

SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 32

Rozeslána dne 19. července 2007

Cena Kč 89,-

O B S A H:

58. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přístupu České republiky k Mezinárodní úmluvě proti dopingu ve sportu
59. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se doplňuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 58/2007 Sb. m. s., o přístupu České republiky k Mezinárodní úmluvě proti dopingu ve sportu
-

58

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 19. října 2005 byla na 33. Generálním shromáždění Organizace spojených národů pro školství, vědu a kulturu (UNESCO) v Paříži přijata Mezinárodní úmluva proti dopingu ve sportu.

S Úmluvou vyslovil souhlas Parlament České republiky.

Listina o přístupu České republiky k Úmluvě, podepsaná prezidentem republiky dne 27. března 2007, byla uložena u generálního ředitele UNESCO, depozitáře Úmluvy, dne 30. dubna 2007.

Úmluva vstoupila v platnost na základě svého článku 37 odst. 1 dne 1. února 2007. Pro Českou republiku vstoupila v platnost v souladu s ustanovením odstavce 2 téhož článku dne 1. června 2007.

Nedílnou součástí Úmluvy jsou Příloha I – Seznam zakázaných látek a metod dopingu a Příloha II – Standardy pro udělování terapeutických výjimek^{*)}. Příloha I je každoročně doplňována a novelizována. Aktuální znění bude vždy k příslušnému datu zveřejněno ve Sbírce mezinárodních smluv^{**)}. Pokud budou přijaty změny Přílohy II, budou zveřejněny stejným způsobem.

Anglické znění Úmluvy včetně příloh a její překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

^{*)} Příloha I je fakticky prováděna ve sportovním prostředí ode dne přijetí Úmluvy.

^{**)} Aktuální znění Přílohy I bude vždy k příslušnému datu zveřejněno rovněž na internetových stránkách Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Antidopingového výboru České republiky. Pokud budou přijaty změny Přílohy II, budou zveřejněny stejným způsobem.

**INTERNATIONAL CONVENTION
AGAINST DOPING IN SPORT**

Paris, 19 October 2005

**INTERNATIONAL CONVENTION
AGAINST DOPING IN SPORT**

PŘEKLAD

**MEZINÁRODNÍ ÚMLUVA
PROTI DOPINGU VE SPORTU**

Paříž 19. října 2005

**MEZINÁRODNÍ ÚMLUVA PROTI
DOPINGU VE SPORTU**

INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST DOPING IN SPORT

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, hereinafter referred to as "UNESCO", meeting in Paris, from 3 to 21 October 2005, at its 33rd session,

Considering that the aim of UNESCO is to contribute to peace and security by promoting collaboration among nations through education, science and culture,

Referring to existing international instruments relating to human rights,

Aware of resolution 58/5 adopted by the General Assembly of the United Nations on 3 November 2003, concerning sport as a means to promote education, health, development and peace, notably its paragraph 7,

Conscious that sport should play an important role in the protection of health, in moral, cultural and physical education and in promoting international understanding and peace,

Noting the need to encourage and coordinate international cooperation towards the elimination of doping in sport,

Concerned by the use of doping by athletes in sport and the consequences thereof for their health, the principle of fair play, the elimination of cheating and the future of sport,

Mindful that doping puts at risk the ethical principles and educational values embodied in the International Charter of Physical Education and Sport of UNESCO and in the Olympic Charter,

Recalling that the Anti-Doping Convention and its Additional Protocol adopted within the framework of the Council of Europe are the public international law tools which are at the origin of national anti-doping policies and of intergovernmental cooperation,

Recalling the recommendations on doping adopted by the second, third and fourth International Conferences of Ministers and Senior Officials Responsible for Physical Education and Sport organized by UNESCO at Moscow (1988), Punta del Este (1999) and Athens (2004) and 32 C/Resolution 9 adopted by the General Conference of UNESCO at its 32nd session (2003),

Bearing in mind the World Anti-Doping Code adopted by the World Anti-Doping Agency at the World Conference on Doping in Sport, Copenhagen, 5 March 2003, and the Copenhagen Declaration on Anti-Doping in Sport,

Mindful also of the influence that elite athletes have on youth,

Aware of the ongoing need to conduct and promote research with the objectives of improving detection of doping and better understanding of the factors affecting use in order for prevention strategies to be most effective,

Aware also of the importance of ongoing education of athletes, athlete support personnel and the community at large in preventing doping,

MEZINÁRODNÍ ÚMLUVA PROTI DOPINGU VE SPORTU

Generální konference Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu, nadále jen UNESCO, která se sešla v Paříži 3. až 21. října 2005 na svém 33. zasedání,

majíc na zřeteli, že cílem UNESCO je přispět k míru a bezpečnosti podporou spolupráce mezi národy prostřednictvím vzdělání, vědy a kultury,

odkazujíc na existující mezinárodní dokumenty vztahující se k lidským právům,

vědome si Rezoluce 58/5 přijaté Valným shromážděním Spojených národů 3. listopadu 2003, která se týkala sportu jako nástroje na podporu vzdělávání, zdraví, rozvoje a míru, především jejího odstavce 7,

uvědomujíc si, že sport by měl hrát důležitou roli v ochraně zdraví, v morální, kulturní a tělesné výchově a v podpoře mezinárodního porozumění a míru,

berouc v úvahu potřebu podporovat a koordinovat mezinárodní spolupráci vedoucí k odstranění dopingů ve sportu,

znepokojena používáním dopingů ve sportu a důsledky, které to má pro zdraví sportovců, zásady čestného jednání, odstranění podvádění a budoucnost sportu,

majíc na paměti, že doping ohrožuje etické principy a výchovné hodnoty zakotvené v Mezinárodní chartě pro tělesnou výchovu a sport a v Olympijské chartě,

připomínajíc, že Antidopingová úmluva a její Dodatkový protokol přijaté v rámci Rady Evropy jsou mezinárodní úřední listiny veřejného práva, které tvoří základ národních antidopingových politik a mezivládní spolupráce,

připomínajíc Doporučení týkající se dopingů přijatá na 2., 3. a 4. Mezinárodní konferenci ministrů a vysokých státních úředníků odpovědných za tělesnou výchovu a sport, kterou organizovalo UNESCO v Moskvě (1998), v Punta del Este (1999) a v Aténách (2004), a příslušné Resoluce 32. generální konference UNESCO (2003),

majíc na paměti Světový antidopingový kodex přijatý Světovou antidopingovou agenturou na Světové konferenci o dopingů ve sportu v Kodani dne 5. března 2003 a Kodaňskou deklaraci proti dopingů ve sportu,

vědome si rovněž vlivu, který vynikající sportovci mají na mládež,

uvědomujíc si stálou potřebu provádět a podporovat výzkum s cílem zdokonalit zjišťování dopingů a zlepšit pochopení faktorů ovlivňujících jeho používání, aby preventivní opatření byla co nejúčinnější,

uvědomujíc si rovněž důležitost neustálé výchovy sportovců, jejich doprovodného personálu a společnosti vůbec v oblasti prevence dopingů,

Mindful of the need to build the capacity of States Parties to implement anti-doping programmes,

Aware that public authorities and the organizations responsible for sport have complementary responsibilities to prevent and combat doping in sport, notably to ensure the proper conduct, on the basis of the principle of fair play, of sports events and to protect the health of those that take part in them,

Recognizing that these authorities and organizations must work together for these purposes, ensuring the highest degree of independence and transparency at all appropriate levels,

Determined to take further and stronger cooperative action aimed at the elimination of doping in sport,

Recognizing that the elimination of doping in sport is dependent in part upon progressive harmonization of anti-doping standards and practices in sport and cooperation at the national and global levels,

Adopts this Convention on this nineteenth day of October 2005.

I. Scope

Article 1 – Purpose of the Convention

The purpose of this Convention, within the framework of the strategy and programme of activities of UNESCO in the area of physical education and sport, is to promote the prevention of and the fight against doping in sport, with a view to its elimination.

Article 2 – Definitions

These definitions are to be understood within the context of the World Anti-Doping Code. However, in case of conflict the provisions of the Convention will prevail.

For the purposes of this Convention:

1. “Accredited doping control laboratories” means laboratories accredited by the World Anti-Doping Agency.
2. “Anti-doping organization” means an entity that is responsible for adopting rules for initiating, implementing or enforcing any part of the doping control process. This includes, for example, the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, other major event organizations that conduct testing at their events, the World Anti-Doping Agency, international federations and national anti-doping organizations.
3. “Anti-doping rule violation” in sport means one or more of the following:
 - (a) the presence of a prohibited substance or its metabolites or markers in an athlete’s bodily specimen;
 - (b) use or attempted use of a prohibited substance or a prohibited method;

mají na paměti potřebu vybudovat ve státech, smluvních stranách, kapacitu pro realizaci antidopingových programů,

vědoma si toho, že orgány veřejné správy a organizace odpovědné za sport mají komplementární odpovědnost za prevenci a boj s dopingem ve sportu, zejména musí zajistit správný postup na základě principu čestného jednání (fair play) při sportovních akcích a chránit zdraví těch, kteří se jich účastní,

uznávají, že tyto orgány a organizace musí za tímto účelem pracovat společně a zajistit nejvyšší možný stupeň nezávislosti a průhlednosti na všech příslušných úrovních,

rozhodnuta učinit další a důraznější společná opatření směřující k odstranění dopingu ve sportu,

uznávají, že odstranění dopingu ve sportu záleží částečně na progresivní harmonizaci antidopingových standardů a postupů ve sportu a na spolupráci na národní a globální úrovni,

přijímá tuto Úmluvu devatenáctého dne měsíce října 2005.

I. Rozsah platnosti

Článek 1 – Účel Úmluvy

Účelem této Úmluvy, v rámci strategie a programu činnosti UNESCO v oblasti tělesné výchovy a sportu, je podpořit prevenci a boj proti dopingům ve sportu s cílem jeho odstranění.

Článek 2 – Definice

Následující definice je třeba chápat v kontextu Světového antidopingového kodexu. Avšak v případě konfliktu ustanovení platí ustanovení Úmluvy.

Pro účely této Úmluvy:

1. „Akreditovaná laboratoř dopingové kontroly“ označuje laboratoř akreditovanou Světovou antidopingovou agenturou.

2. „Antidopingová organizace“ označuje orgán, který odpovídá za přijetí pravidel pro iniciování, zavedení a dodržování jakékoliv části procesu dopingové kontroly. Jde např. o Mezinárodní olympijský výbor, Mezinárodní paralympijský výbor, další organizátory významných akcí, kteří provádějí testování v průběhu těchto akcí, Světovou antidopingovou agenturu, mezinárodní federace a národní antidopingové organizace.

3. „Porušení antidopingových pravidel“ ve sportu označuje jednu nebo více věcí z následujícího výčtu:

- a) přítomnost zakázané látky nebo jejích metabolitů nebo indikátorů ve vzorku získaném z těla sportovce;
- b) použití nebo pokus o použití zakázané látky nebo zakázané metody;

- (c) refusing, or failing without compelling justification, to submit to sample collection after notification as authorized in applicable anti-doping rules or otherwise evading sample collection;
 - (d) violation of applicable requirements regarding athlete availability for out-of-competition testing, including failure to provide required whereabouts information and missed tests which are declared based on reasonable rules;
 - (e) tampering, or attempting to tamper, with any part of doping control;
 - (f) possession of prohibited substances or methods;
 - (g) trafficking in any prohibited substance or prohibited method;
 - (h) administration or attempted administration of a prohibited substance or prohibited method to any athlete, or assisting, encouraging, aiding, abetting, covering up or any other type of complicity involving an anti-doping rule violation or any attempted violation.
4. "Athlete" means, for the purposes of doping control, any person who participates in sport at the international or national level as defined by each national anti-doping organization and accepted by States Parties and any additional person who participates in a sport or event at a lower level accepted by States Parties. For the purposes of education and training programmes, "athlete" means any person who participates in sport under the authority of a sports organization.
 5. "Athlete support personnel" means any coach, trainer, manager, agent, team staff, official, medical or paramedical personnel working with or treating athletes participating in or preparing for sports competition.
 6. "Code" means the World Anti-Doping Code adopted by the World Anti-Doping Agency on 5 March 2003 at Copenhagen which is attached as Appendix 1 to this Convention.
 7. "Competition" means a single race, match, game or singular athletic contest.
 8. "Doping control" means the process including test distribution planning, sample collection and handling, laboratory analysis, results management, hearings and appeals.
 9. "Doping in sport" means the occurrence of an anti-doping rule violation.
 10. "Duly authorized doping control teams" means doping control teams operating under the authority of international or national anti-doping organizations.
 11. "In-competition" testing means, for purposes of differentiating between in-competition and out-of-competition testing, unless provided otherwise in the rules of an international federation or other relevant anti-doping organization, a test where an athlete is selected for testing in connection with a specific competition.
 12. "International Standard for Laboratories" means the standard which is attached as Appendix 2 to this Convention.

- c) odmítnutí nebo neumožnění odběru vzorku bez náležitého důvodu po oznámení učiněném na základě příslušných antidopingových pravidel nebo jiný způsob, jak se vyhnout odběru vzorku;
- d) porušení příslušných podmínek týkajících se dostupnosti sportovce pro testování mimo soutěž, včetně neposkytnutí požadované informace o pobytu a zmeškání testů, které jsou vyžadovány odůvodněnými pravidly;
- e) podvádění nebo pokus o podvádění v průběhu kterékoli části dopingové kontroly;
- f) držení zakázaných látek a metod;
- g) nelegální nakládání s jakoukoli zakázanou látkou nebo zakázanou metodou;
- h) podávání nebo pokus o podání zakázané látky nebo zakázané metody jakémukoli sportovci nebo podporování, podněcování, napomáhání, navádění, zakrývání skutečnosti nebo jiná spoluvina, která je porušováním nebo pokusem o porušování antidopingových pravidel.

4. „Sportovec“ označuje pro účely dopingové kontroly každou osobu, která se účastní sportu na mezinárodní nebo národní úrovni, kterou definují jednotlivé národní antidopingové organizace a uznávají ji státy, smluvní strany, a jakoukoli další osobu, která se účastní sportu nebo sportovní akce nižší úrovně uznané státy, smluvními stranami. Pro účely programů antidopingového vzdělávání a odborné přípravy označuje „sportovec“ každou osobu, která se účastní sportu, který spadá do pravomoci sportovní organizace.

5. „Doprovodný personál sportovce“ označuje kouče, trenéra, manažera, agenta, člena realizačního týmu, funkcionáře, lékařský nebo střední zdravotnický personál, kteří pracují se sportovcem nebo léčí sportovce, který se účastní sportovní soutěže nebo se na ni připravuje.

6. „Kodex“ označuje Světový antidopingový Kodex, přijatý Světovou antidopingovou agenturou 5. března 2003 v Kodani, který je Dodatkem č. 1 této Úmluvy.

7. „Soutěž“ označuje jednotlivý závod, zápas, hru nebo jednotlivou sportovní soutěž.

8. „Dopingová kontrola“ označuje proces zahrnující rozhodování o provedení testů, odběr vzorků a nakládání s nimi, laboratorní analýzu, nakládání s výsledky, slyšení a odvolání proti rozhodnutí.

9. „Doping ve sportu“ označuje situaci, ve které dochází k porušení antidopingových pravidel.

10. „Řádně oprávněné týmy dopingové kontroly“ jsou týmy, které byly pověřeny prováděním dopingové kontroly mezinárodními nebo národními antidopingovými organizacemi.

11. Testování „při soutěži“ označuje, pro účely rozlišování mezi testováním při soutěži a mimo soutěž, testování, kterému je podroben sportovec v souvislosti s určitou soutěží, pokud pravidla mezinárodní federace nebo jiné příslušné antidopingové organizace nestanoví jinak.

12. „Mezinárodní standard pro laboratoře“ označuje standard, který je Dodatkem č. 2 této Úmluvy.

13. "International Standard for Testing" means the standard which is attached as Appendix 3 to this Convention.
14. "No advance notice" means a doping control which takes place with no advance warning to the athlete and where the athlete is continuously chaperoned from the moment of notification through sample provision.
15. "Olympic Movement" means all those who agree to be guided by the Olympic Charter and who recognize the authority of the International Olympic Committee, namely the international federations of sports on the programme of the Olympic Games, the National Olympic Committees, the Organizing Committees of the Olympic Games, athletes, judges and referees, associations and clubs, as well as all the organizations and institutions recognized by the International Olympic Committee.
16. "Out-of-competition" doping control means any doping control which is not conducted in competition.
17. "Prohibited List" means the list which appears in Annex I to this Convention identifying the prohibited substances and prohibited methods.
18. "Prohibited method" means any method so described on the Prohibited List, which appears in Annex I to this Convention.
19. "Prohibited substance" means any substance so described on the Prohibited List, which appears in Annex I to this Convention.
20. "Sports organization" means any organization that serves as the ruling body for an event for one or several sports.
21. "Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions" means those standards that appear in Annex II to this Convention.
22. "Testing" means the parts of the doping control process involving test distribution planning, sample collection, sample handling and sample transport to the laboratory.
23. "Therapeutic use exemption" means an exemption granted in accordance with Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions.
24. "Use" means the application, ingestion, injection or consumption by any means whatsoever of any prohibited substance or prohibited method.
25. "World Anti-Doping Agency" (WADA) means the foundation so named established under Swiss law on 10 November 1999.

Article 3 – Means to achieve the purpose of the Convention

In order to achieve the purpose of the Convention, States Parties undertake to:

- (a) adopt appropriate measures at the national and international levels which are consistent with the principles of the Code;

13. „Mezinárodní standard pro testování“ označuje standard, který je Dodatkem č. 3 této Úmluvy.
14. „Testování bez předchozího oznámení“ označuje dopingovou kontrolu, která se koná bez předchozího varování sportovce, kdy sportovec je soustavně doprovázen od chvíle předání výzvy až do poskytnutí vzorku.
15. „Olympijské hnutí“ označuje všechny ty, kteří souhlasí s tím, že se budou řídit Olympijskou chartou a kteří uznávají autoritu Mezinárodního olympijského výboru, a to: mezinárodní federace sportů, které jsou na programu Olympijských her, národní olympijské výbory, organizační výbory Olympijských her, sportovce, soudce a rozhodčí, asociace a kluby a rovněž všechny organizace a instituce uznané Mezinárodním olympijským výborem.
16. „Mimo soutěž“ je označení pro jakoukoli dopingovou kontrolu, která není prováděna při soutěži.
17. „Seznam zakázaných látek a metod dopingů“ označuje seznam, který je uveden v Příloze č. 1 této Úmluvy a specifikuje zakázané látky a zakázané metody.
18. „Zakázaná metoda“ označuje jakoukoliv metodu, která je uvedena na Seznamu zakázaných látek a metod dopingů v Příloze č. 1 této Úmluvy.
19. „Zakázaná látka“ označuje jakoukoliv látku, která je uvedena na Seznamu zakázaných látek a metod dopingů v Příloze č. 1 této Úmluvy.
20. „Sportovní organizace“ označuje jakoukoli organizaci, která řídí sportovní událost v jednom nebo několika sportech.
21. „Standardy pro udělování terapeutických výjimek“ označují standardy uvedené v Příloze č. 2 této Úmluvy.
22. „Testování“ označuje tu část procesu dopingové kontroly, která zahrnuje rozhodování o provedení testu, odběr vzorku, nakládání se vzorkem a jeho transport do laboratoře.
23. „Terapeutická výjimka“ označuje výjimku udělenou v souladu se Standardy pro udělování terapeutických výjimek.
24. „Použití“ označuje aplikaci, požití, injektování nebo konzumaci zakázané látky nebo zakázané metody jakýmkoli způsobem.
25. „Světová antidopingová agentura“ označuje Fond ustavený podle švýcarských zákonů dne 10. listopadu 1999.

Článek 3 – Způsoby plnění Úmluvy

Aby byla Úmluva naplněna, státy, smluvní strany, se zavazují:

- a) na národní a mezinárodní úrovni přijmout příslušná opatření, která budou v souladu s principy Kodexu;

- (b) encourage all forms of international cooperation aimed at protecting athletes and ethics in sport and at sharing the results of research;
- (c) foster international cooperation between States Parties and leading organizations in the fight against doping in sport, in particular with the World Anti-Doping Agency.

Article 4 – Relationship of the Convention to the Code

1. In order to coordinate the implementation, at the national and international levels, of the fight against doping in sport, States Parties commit themselves to the principles of the Code as the basis for the measures provided for in Article 5 of this Convention. Nothing in this Convention prevents States Parties from adopting additional measures complementary to the Code.
2. The Code and the most current version of Appendices 2 and 3 are reproduced for information purposes and are not an integral part of this Convention. The Appendices as such do not create any binding obligations under international law for States Parties.
3. The Annexes are an integral part of this Convention.

Article 5 – Measures to achieve the objectives of the Convention

In abiding by the obligations contained in this Convention, each State Party undertakes to adopt appropriate measures. Such measures may include legislation, regulation, policies or administrative practices.

Article 6 – Relationship to other international instruments

This Convention shall not alter the rights and obligations of States Parties which arise from other agreements previously concluded and consistent with the object and purpose of this Convention. This does not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Convention.

II. Anti-doping activities at the national level

Article 7 – Domestic coordination

States Parties shall ensure the application of the present Convention, notably through domestic coordination. To meet their obligations under this Convention, States Parties may rely on anti-doping organizations as well as sports authorities and organizations.

Article 8 – Restricting the availability and use in sport of prohibited substances and methods

1. States Parties shall, where appropriate, adopt measures to restrict the availability of prohibited substances and methods in order to restrict their use in sport by athletes, unless the use is based upon a therapeutic use exemption. These include measures against trafficking to athletes and, to this end, measures to control production, movement, importation, distribution and sale.
2. States Parties shall adopt, or encourage, where appropriate, the relevant entities within their jurisdictions to adopt measures to prevent and to restrict the use and possession of

- b) podporovat všechny formy mezinárodní spolupráce, jejichž cílem je ochrana sportovců, etika ve sportu a vzájemná informovanost o výsledcích výzkumu;
- c) prohlubovat mezinárodní spolupráci mezi státy, smluvními stranami, a vedoucími organizacemi v boji proti dopingů ve sportu, zejména se Světovou antidopingovou agenturou.

Článek 4 – Vztah Úmluvy ke Kodexu

1. Za účelem koordinace při realizaci boje proti dopingů ve sportu na národní a mezinárodní úrovni se státy, smluvní strany, zavazují k dodržování zásad Kodexu, který je základem pro opatření uvedená v článku 5 této Úmluvy. Úmluva neobsahuje nic, co by bránilo státům, smluvním stranám, v přijetí dalších opatření complementárních ke Kodexu.

2. Kodex a nejnovější verze Dodatků č. 2 a 3 jsou uvedeny pro informaci a nejsou integrální součástí této Úmluvy. Dodatky jako takové nepředstavují pro státy, smluvní strany, žádné závazné povinnosti podle mezinárodního práva.

3. Přílohy jsou nedílnou součástí této Úmluvy.

Článek 5 – Opatření k dosažení cílů Úmluvy

Dodržováním závazků obsažených v této Úmluvě bere na sebe každý stát, smluvní strana, povinnost přijmout příslušná opatření. Tato opatření se mohou týkat legislativy, předpisů, směrnic nebo administrativních postupů.

Článek 6 – Vztah k jiným mezinárodním dokumentům

Tato Úmluva nijak nemění práva a závazky států, smluvních stran, které vyplývají z jiných smluv uzavřených dříve a které jsou v souladu s předmětem a účelem této Úmluvy. Tímto není ovlivněno uplatňování práv dalších států, smluvních stran, nebo plnění jejich závazků podle této Úmluvy.

II. Antidopingová činnost na národní úrovni

Článek 7 – Koordinace na vnitrostátní úrovni

Státy, smluvní strany, zajistí uplatňování současné Úmluvy, zejména prostřednictvím koordinace na vnitrostátní úrovni. Aby mohly lépe vyhovět svým závazkům vyplývajícím z Úmluvy, mohou se státy, smluvní strany, opírat o antidopingové organizace a rovněž o sportovní orgány a organizace.

Článek 8 – Omezení dostupnosti a používání zakázaných látek a metod

1. Státy, smluvní strany, přijmou, kde to bude vhodné, opatření k omezení dostupnosti zakázaných látek a metod, aby zamezily jejich užívání sportovci při sportovní činnosti, pokud pro užití není udělena terapeutická výjimka. Tyto kroky zahrnují opatření bránící sportovcům nelegálně se zakázanými látkami a metodami nakládat, tedy opatření s cílem kontroly produkce, pohybu, dovozu, distribuce a prodeje.

2. Státy, smluvní strany, přijmou, případně, kde to bude vhodné, vyzvou příslušné subjekty spadající do

prohibited substances and methods by athletes in sport, unless the use is based upon a therapeutic use exemption.

3. No measures taken pursuant to this Convention will impede the availability for legitimate purposes of substances and methods otherwise prohibited or controlled in sport.

Article 9 – Measures against athlete support personnel

States Parties shall themselves take measures or encourage sports organizations and anti-doping organizations to adopt measures, including sanctions or penalties, aimed at athlete support personnel who commit an anti-doping rule violation or other offence connected with doping in sport.

Article 10 – Nutritional supplements

States Parties, where appropriate, shall encourage producers and distributors of nutritional supplements to establish best practices in the marketing and distribution of nutritional supplements, including information regarding their analytic composition and quality assurance.

Article 11 – Financial measures

States Parties shall, where appropriate:

- (a) provide funding within their respective budgets to support a national testing programme across all sports or assist sports organizations and anti-doping organizations in financing doping controls either by direct subsidies or grants, or by recognizing the costs of such controls when determining the overall subsidies or grants to be awarded to those organizations;
- (b) take steps to withhold sport-related financial support to individual athletes or athlete support personnel who have been suspended following an anti-doping rule violation, during the period of their suspension;
- (c) withhold some or all financial or other sport-related support from any sports organization or anti-doping organization not in compliance with the Code or applicable anti-doping rules adopted pursuant to the Code.

Article 12 – Measures to facilitate doping control

States Parties shall, where appropriate:

- (a) encourage and facilitate the implementation by sports organizations and anti-doping organizations within their jurisdiction of doping controls in a manner consistent with the Code, including no-advance notice, out-of-competition and in-competition testing;
- (b) encourage and facilitate the negotiation by sports organizations and anti-doping organizations of agreements permitting their members to be tested by duly authorized doping control teams from other countries;

jejich pravomoci k přijetí opatření k zabránění a omezení použití a držení zakázaných látek a metod sportovci při sportovní činnosti, pokud pro užití není terapeutická výjimka.

3. Žádná opatření přijatá v důsledku této Úmluvy nebudou bránit dostupnosti látek a metod, jejichž použití je jinak ve sportu zakázáno nebo regulováno, pro zákonné účely.

Článek 9 – Opatření týkající se doprovodného personálu sportovců

Státy, smluvní strany, přijmou opatření nebo podpoří, aby sportovní organizace a antidopingové organizace přijaly opatření, včetně sankcí nebo trestů, týkající se doprovodného personálu sportovců, který poruší antidopingová pravidla nebo jinak přestoupí pravidla spojená s dopingem ve sportu.

Článek 10 – Potravinové doplňky

Státy, smluvní strany, budou podporovat, kde to bude vhodné, aby producenti a distributoři potravinových doplňků při podpoře prodeje a distribuci potravinových doplňků zavedli do praxe nejvhodnější metody, včetně informací týkajících se jejich analytického složení a zajištění kvality.

Článek 11 – Finanční opatření

Státy, smluvní strany, kde to bude vhodné:

- a) budou v rámci svých příslušných rozpočtů poskytovat prostředky na podporu národního programu testování ve všech sportech či napomáhat sportovním organizacím a antidopingovým organizacím financovat dopingové kontroly, a to buď formou přímých dotací a grantů nebo, při stanovování celkového objemu dotací a grantů udělovaných těmito organizacím, uznáváním nákladů spojených s těmito kontrolami;
- b) učiní opatření, aby finanční podpora na sportovní aktivity jednotlivým sportovcům nebo členům doprovodného personálu sportovce, kterým byl udělen zákaz činnosti v důsledku porušení antidopingových pravidel, nebyla poskytována v období zákazu jejich činnosti;
- c) odepřou částečně nebo zcela finanční nebo jinou podporu související se sportem jakékoli sportovní organizací nebo antidopingové organizací, která nepostupuje v souladu s Kodexem nebo příslušnými antidopingovými pravidly přijatými ve shodě s Kodexem.

Článek 12 – Opatření k usnadnění dopingové kontroly

Státy, smluvní strany, kde to bude vhodné:

- a) budou podporovat a napomáhat sportovním organizacím a antidopingovým organizacím spadajícím do jejich pravomoci při provádění antidopingových kontrol způsobem, který je v souladu s Kodexem, včetně testování bez předchozího oznámení, testování mimo soutěž a při soutěži;
- b) budou podporovat a napomáhat jednání sportovních organizací a antidopingových organizací o dohodách, které umožní, aby jejich členové byli testováni řádně k tomu oprávněnými týmy dopingové kontroly z jiných zemí;

- (c) undertake to assist the sports organizations and anti-doping organizations within their jurisdiction in gaining access to an accredited doping control laboratory for the purposes of doping control analysis.

III. International cooperation

Article 13 – Cooperation between anti-doping organizations and sports organizations

States Parties shall encourage cooperation between anti-doping organizations, public authorities and sports organizations within their jurisdiction and those within the jurisdiction of other States Parties in order to achieve, at the international level, the purpose of this Convention.

Article 14 – Supporting the mission of the World Anti-Doping Agency

States Parties undertake to support the important mission of the World Anti-Doping Agency in the international fight against doping.

Article 15 – Equal funding of the World Anti-Doping Agency

States Parties support the principle of equal funding of the World Anti-Doping Agency's approved annual core budget by public authorities and the Olympic Movement.

Article 16 – International cooperation in doping control

Recognizing that the fight against doping in sport can only be effective when athletes can be tested with no advance notice and samples can be transported in a timely manner to laboratories for analysis, States Parties shall, where appropriate and in accordance with domestic law and procedures:

- (a) facilitate the task of the World Anti-Doping Agency and anti-doping organizations operating in compliance with the Code, subject to relevant host countries' regulations, of conducting in- or out-of-competition doping controls on their athletes, whether on their territory or elsewhere;
- (b) facilitate the timely movement of duly authorized doping control teams across borders when conducting doping control activities;
- (c) cooperate to expedite the timely shipping or carrying across borders of samples in such a way as to maintain their security and integrity;
- (d) assist in the international coordination of doping controls by various anti-doping organizations, and cooperate to this end with the World Anti-Doping Agency;
- (e) promote cooperation between doping control laboratories within their jurisdiction and those within the jurisdiction of other States Parties. In particular, States Parties with accredited doping control laboratories should encourage laboratories within their jurisdiction to assist other States Parties in enabling them to acquire the experience, skills and techniques necessary to establish their own laboratories should they wish to do so;

- c) se zavází pomáhat sportovním asociacím a antidopingovým organizacím spadajícím do jejich pravomoci, aby pro účely analýzy výsledků dopingové kontroly získaly přístup k akreditovaným laboratorům dopingové kontroly.

III. Mezinárodní spolupráce

Článek 13 – Spolupráce mezi antidopingovými organizacemi a sportovními organizacemi

Státy, smluvní strany, budou podporovat spolupráci mezi antidopingovými organizacemi, orgány veřejné správy a sportovními organizacemi spadajícími do jejich pravomoci a stejnými organizacemi spadajícími do pravomoci jiných států, smluvních stran, s cílem dosáhnout plnění této Úmluvy na mezinárodní úrovni.

Článek 14 – Podpora úlohy Světové antidopingové agentury

Státy, smluvní strany, se zavazují podporovat důležitou úlohu Světové antidopingové agentury v mezinárodním boji proti dopingů.

Článek 15 – Rovnoměrné financování Světové antidopingové agentury

Státy, smluvní strany, podporují zásadu rovnoměrného financování schváleného základního ročního rozpočtu Světové antidopingové agentury orgány veřejné správy a Olympijským hnutím.

Článek 16 – Mezinárodní spolupráce při dopingové kontrole

Uznávajíce, že boj proti dopingů ve sportu může být účinný pouze tehdy, pokud sportovci mohou být testováni bez předchozího oznámení a vzorky mohou být včas dopraveny k analýze do laboratorů, státy, smluvní strany, budou, kde je to vhodné a v souladu s vnitřními zákony a postupy:

- a) napomáhat úloze Světové antidopingové agentury a antidopingových organizací působících v souladu s Kodexem, za předpokladu, že se řídí předpisy hostitelských zemí při dopingových kontrolách svých sportovců při soutěži i mimo soutěž bez ohledu na to, zda jde o jejich území nebo jiné území;
- b) napomáhat včasnému pohybu přes hranice týmů dopingové kontroly s řádným oprávněním, když provádějí činnost v rámci dopingové kontroly;
- c) spolupracovat při včasné přepravě vzorků expedovaných nebo dopravovaných přes hranice tak, aby byla zachována jejich bezpečnost a neporušenost;
- d) pomáhat mezinárodní koordinaci dopingových kontrol různými antidopingovými organizacemi a za tímto účelem spolupracovat se Světovou antidopingovou agenturou;
- e) podporovat spolupráci mezi laboratoři dopingové kontroly spadajícími do jejich pravomoci a těmi, které spadají do pravomoci ostatních států, smluvních stran. Zejména státy, smluvní strany, s akreditovanými laboratoři dopingové kontroly by měly vést laboratoře spadající do jejich pravomoci, aby pomáhaly dalším státům, smluvním stranám, a aby jim umožnily získat zkušenosti, dovednosti a pracovní postupy nutné k založení vlastních laboratorů, pokud si tak budou přát;

- (f) encourage and support reciprocal testing arrangements between designated anti-doping organizations, in conformity with the Code;
- (g) mutually recognize the doping control procedures and test results management, including the sport sanctions thereof, of any anti-doping organization that are consistent with the Code.

Article 17 – Voluntary Fund

1. A “Fund for the Elimination of Doping in Sport”, hereinafter referred to as “the Voluntary Fund”, is hereby established. The Voluntary Fund shall consist of funds-in-trust established in accordance with the Financial Regulations of UNESCO. All contributions by States Parties and other actors shall be voluntary.
2. The resources of the Voluntary Fund shall consist of:
 - (a) contributions made by States Parties;
 - (b) contributions, gifts or bequests which may be made by:
 - (i) other States;
 - (ii) organizations and programmes of the United Nations system, particularly the United Nations Development Programme, as well as other international organizations;
 - (iii) public or private bodies or individuals;
 - (c) any interest due on the resources of the Voluntary Fund;
 - (d) funds raised through collections, and receipts from events organized for the benefit of the Voluntary Fund;
 - (e) any other resources authorized by the Voluntary Fund’s regulations, to be drawn up by the Conference of Parties.
3. Contributions into the Voluntary Fund by States Parties shall not be considered to be a replacement for States Parties’ commitment to pay their share of the World Anti-Doping Agency’s annual budget.

Article 18 – Use and governance of the Voluntary Fund

Resources in the Voluntary Fund shall be allocated by the Conference of Parties for the financing of activities approved by it, notably to assist States Parties in developing and implementing anti-doping programmes, in accordance with the provisions of this Convention, taking into consideration the goals of the World Anti-Doping Agency, and may serve to cover functioning costs of this Convention. No political, economic or other conditions may be attached to contributions made to the Voluntary Fund.

- f) pomáhat vytvářet a podporovat, v souladu s Kodexem, dohody o recipročním testování mezi určenými antidopingovými organizacemi;
- g) vzájemně uznávat postupy dopingové kontroly a testů včetně z toho vyplývajících sportovních sankcí jakékoli antidopingové organizace, které jsou v souladu s Kodexem.

Článek 17 – Dobrovolný fond

1. Tímto se ustavuje „Fond na vyloučení dopingů ze sportu“, dále jen „Dobrovolný fond“. Dobrovolný fond bude obsahovat svěřené fondy ustavené v souladu s finančními předpisy UNESCO. Veškeré příspěvky států, smluvních stran, a dalších účastníků budou dobrovolné.

2. Zdroje Dobrovolného fondu budou tvořit:

- a) příspěvky států, smluvních stran;
- b) příspěvky, dary a dědické odkazy věnované:
 - (i) dalšími státy;
 - (ii) organizacemi a programy systému Spojených národů, zejména Rozvojovým programem Spojených národů a rovněž dalších mezinárodních organizací;
 - (iii) veřejných nebo soukromých organizací či jednotlivců;
- (c) veškerých úroků plynoucích z prostředků Dobrovolného fondu;
- d) hotovost získaná sbírkami a příjmy z benefičních akcí organizovaných Dobrovolným fondem;
- e) jakékoliv další prostředky schválené směrnicí Dobrovolného fondu, která bude vydána Konferencí států, smluvních stran.

3. Příspěvky států, smluvních stran, do Dobrovolného fondu nebudou považovány za náhradu za závazek států, smluvních stran, platit svůj podíl do ročního rozpočtu Světové antidopingové agentury.

Článek 18 – Použití a správa Dobrovolného fondu

Prostředky v Dobrovolném fondu bude Konference států, smluvních stran, v souladu s ustanoveními této Úmluvy a majíc na zřeteli cíle Světové antidopingové agentury přidělovat na financování aktivit schválených státy, smluvními stranami, a to zejména na podporu států, smluvních stran, při rozvoji a realizaci antidopingových programů. Rovněž mohou být využity k pokrytí nákladů na fungování této Úmluvy. Příspěvky do Dobrovolného fondu nesmí být vázány žádnými politickými, ekonomickými nebo jinými podmínkami.

IV. Education and training

Article 19 – General education and training principles

1. States Parties shall undertake, within their means, to support, devise or implement education and training programmes on anti-doping. For the sporting community in general, these programmes should aim to provide updated and accurate information on:
 - (a) the harm of doping to the ethical values of sport;
 - (b) the health consequences of doping.
2. For athletes and athlete support personnel, in particular in their initial training, education and training programmes should, in addition to the above, aim to provide updated and accurate information on:
 - (a) doping control procedures;
 - (b) athletes' rights and responsibilities in regard to anti-doping, including information about the Code and the anti-doping policies of the relevant sports and anti-doping organizations. Such information shall include the consequences of committing an anti-doping rule violation;
 - (c) the list of prohibited substances and methods and therapeutic use exemptions;
 - (d) nutritional supplements.

Article 20 – Professional codes of conduct

States Parties shall encourage relevant competent professional associations and institutions to develop and implement appropriate codes of conduct, good practice and ethics related to anti-doping in sport that are consistent with the Code.

Article 21 – Involvement of athletes and athlete support personnel

States Parties shall promote and, within their means, support active participation by athletes and athlete support personnel in all facets of the anti-doping work of sports and other relevant organizations and encourage sports organizations within their jurisdiction to do likewise.

Article 22 – Sports organizations and ongoing education and training on anti-doping

States Parties shall encourage sports organizations and anti-doping organizations to implement ongoing education and training programmes for all athletes and athlete support personnel on the subjects identified in Article 19.

Article 23 – Cooperation in education and training

States Parties shall cooperate mutually and with the relevant organizations to share, where appropriate, information, expertise and experience on effective anti-doping programmes.

IV. Vzdělávání a odborná příprava

Článek 19 – Všeobecné zásady vzdělávání a odborné přípravy

1. Státy, smluvní strany, se zavazují, v rámci svých možností, podporovat, navrhopvat a realizovat vzdělávací a školicí programy zaměřené na prevenci dopingů. Sportovní veřejnosti všeobecně by tyto programy měly přinášet aktuální a přesné informace o:

- a) škodlivosti dopingů pro etické hodnoty ve sportu;
- b) zdravotních důsledcích dopingů.

2. Sportovcům a doprovodnému personálu sportovců, zejména v počátcích tréninku, by vzdělávací a školicí programy měly, kromě shora uvedeného, poskytovat aktuální a přesné informace o:

- a) postupech dopingové kontroly;
- b) právech a povinnostech sportovců ve vztahu k prevenci dopingů, včetně informace o Kodexu a antidopingové politice příslušných antidopingových organizací. Tyto informace budou obsahovat i důsledky činnosti, která je porušením antidopingového pravidla;
- c) seznamu zakázaných látek a metod dopingů a o výjimkách pro terapeutické účely;
- d) potravinových doplňcích.

Článek 20 – Profesní etický kodex

Státy, smluvní strany, podpoří, aby příslušné profesní asociace a instituce vytvořily a zavedly do praxe vhodné etické kodexy a mravní zásady vztahující se k prevenci dopingů ve sportu, které jsou v souladu s Kode-
xem.

Článek 21 – Spoluúčast sportovců a doprovodného personálu sportovců

Státy, smluvní strany, budou prosazovat a v rámci svých možností napomáhat aktivní účasti sportovců a doprovodného personálu sportovců ve všech aspektech antidopingové činnosti ve sportovních a dalších odpovídajících organizacích a budou podporovat, aby sportovní organizace spadající do jejich pravomoci takto rovněž postupovaly.

Článek 22 – Sportovní organizace a trvalé vzdělávání a školení k prevenci dopingů

Státy, smluvní strany, budou podporovat sportovní organizace a antidopingové organizace při průběžné realizaci vzdělávacích a školicích programů pro všechny sportovce a doprovodný personál sportovců, které se týkají témat specifikovaných v článku 19.

Článek 23 – Spolupráce v oblasti vzdělávání a odborné přípravy

Státy, smluvní strany, budou spolupracovat vzájemně, a kde to bude vhodné, se budou s příslušnými organizacemi podílet na poskytování informací, expertíz a zkušeností z oblasti účinných antidopingových programů.

V. Research

Article 24 – Promotion of research in anti-doping

States Parties undertake, within their means, to encourage and promote anti-doping research in cooperation with sports and other relevant organizations on:

- (a) prevention, detection methods, behavioural and social aspects, and the health consequences of doping;
- (b) ways and means of devising scientifically-based physiological and psychological training programmes respectful of the integrity of the person;
- (c) the use of all emerging substances and methods resulting from scientific developments.

Article 25 – Nature of anti-doping research

When promoting anti-doping research, as set out in Article 24, States Parties shall ensure that such research will:

- (a) comply with internationally recognized ethical practices;
- (b) avoid the administration to athletes of prohibited substances and methods;
- (c) be undertaken only with adequate precautions in place to prevent the results of anti-doping research being misused and applied for doping.

Article 26 – Sharing the results of anti-doping research

Subject to compliance with applicable national and international law, States Parties shall, where appropriate, share the results of available anti-doping research with other States Parties and the World Anti-Doping Agency.

Article 27 – Sport science research

States Parties shall encourage:

- (a) members of the scientific and medical communities to carry out sport science research in accordance with the principles of the Code;
- (b) sports organizations and athlete support personnel within their jurisdiction to implement sport science research that is consistent with the principles of the Code.

VI. Monitoring of the Convention

Article 28 – Conference of Parties

1. A Conference of Parties is hereby established. The Conference of Parties shall be the sovereign body of this Convention.

V. Výzkum

Článek 24 – Podpora antidopingového výzkumu

Státy, smluvní strany, se zavazují, že v rámci svých možností budou podporovat a napomáhat antidopingovému výzkumu ve spolupráci se sportovními a dalšími odpovědnými organizacemi v oblastech:

- a) prevence, metod detekce, aspektů chování, sociálních aspektů a zdravotních následků dopingu;
- b) nástrojů a způsobu vývoje vědecky podložených fyziologických a psychologických vzdělávacích programů respektujících integritu osobnosti;
- c) použití látek a metod, které se nově objevují v důsledku vědeckého vývoje.

Článek 25 – Povaha antidopingového výzkumu

Bude-li podporován antidopingový výzkum, jak je definován v článku 24, státy, smluvní strany, zajistí, že výzkum:

- a) bude v souladu s mezinárodně uznávanými etickými postupy;
- b) nebude zahrnovat aplikaci zakázaných látek a metod sportovcům;
- c) bude prováděn pouze s odpovídajícími opatřeními, která zabrání, aby výsledky antidopingového výzkumu byly zneužity pro doping.

Článek 26 – Vzájemné poskytování informací o výsledcích antidopingového výzkumu

V souladu s příslušnými národními a mezinárodními zákony budou státy, smluvní strany, kde to bude vhodné, sdílet výsledky dosažené v antidopingovém výzkumu s ostatními státy, smluvními stranami, a Světovou antidopingovou agenturou.

Článek 27 – Výzkum ve sportovní vědě

Státy, smluvní strany, budou podporovat

- a) členy vědeckých a lékařských společností v uskutečňování výzkumu ve sportovní vědě, který je v souladu s principy Kodexu;
- b) sportovní organizace a doprovodný personál sportovců v rámci jejich pravomoci v realizaci výzkumu ve sportovní vědě, který je v souladu s principy Kodexu.

VI. Monitorování Úmluvy

Článek 28 – Konference stran

1. Tímto se ustavuje Konference stran. Konference stran je vrcholným orgánem Úmluvy.

2. The Conference of Parties shall meet in ordinary session in principle every two years. It may meet in extraordinary session if it so decides or at the request of at least one third of the States Parties.
3. Each State Party shall have one vote at the Conference of Parties.
4. The Conference of Parties shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 29 – Advisory organization and observers to the Conference of Parties

The World Anti-Doping Agency shall be invited as an advisory organization to the Conference of Parties. The International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, the Council of Europe and the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport (CIGEPS) shall be invited as observers. The Conference of Parties may decide to invite other relevant organizations as observers.

Article 30 – Functions of the Conference of Parties

1. Besides those set forth in other provisions of this Convention, the functions of the Conference of Parties shall be to:
 - (a) promote the purpose of this Convention;
 - (b) discuss the relationship with the World Anti-Doping Agency and study the mechanisms of funding of the Agency's annual core budget. States non-Parties may be invited to the discussion;
 - (c) adopt a plan for the use of the resources of the Voluntary Fund, in accordance with Article 18;
 - (d) examine the reports submitted by States Parties in accordance with Article 31;
 - (e) examine, on an ongoing basis, the monitoring of compliance with this Convention in response to the development of anti-doping systems, in accordance with Article 31. Any monitoring mechanism or measure that goes beyond Article 31 shall be funded through the Voluntary Fund established under Article 17;
 - (f) examine draft amendments to this Convention for adoption;
 - (g) examine for approval, in accordance with Article 34 of the Convention, modifications to the Prohibited List and to the Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions adopted by the World Anti-Doping Agency;
 - (h) define and implement cooperation between States Parties and the World Anti-Doping Agency within the framework of this Convention;
 - (i) request a report from the World Anti-Doping Agency on the implementation of the Code to each of its sessions for examination.
2. The Conference of Parties, in fulfilling its functions, may cooperate with other intergovernmental bodies.

2. Konference stran se bude běžně setkávat v zásadě každé dva roky. Může se však sejít na mimořádném zasedání, pokud se tak rozhodne, nebo na základě požadavku alespoň jedné třetiny států, smluvních stran.

3. Na Konferenci stran budou mít státy, smluvní strany, každý jeden hlas.

4. Konference stran přijme svůj vlastní jednací řád.

Článek 29 – Poradní organizace a pozorovatelé na Konferenci stran

Na Konferenci stran bude zvána Světová antidopingová agentura jako poradní organizace. Mezinárodní olympijský výbor, Mezinárodní paralympijský výbor, Rada Evropy a Mezivládní výbor pro tělesnou výchovu a sport (CIGEPS) budou zvány jako pozorovatelé. Konference stran může rozhodnout, že jako pozorovatele pozve další významné organizace.

Článek 30 – Úloha Konference stran

1. Kromě ustanovení uvedených v této Úmluvě bude úlohou Konference stran:

- a) propagovat účel této Úmluvy;
- b) jednat o vztahu ke Světové antidopingové agentuře a studovat mechanismy financování jejího základního ročního rozpočtu. Státy, které nejsou smluvními stranami, mohou být přizvány k těmto jednáním;
- c) v souladu s článkem 18 přijmout plán na použití zdrojů Dobrovolného fondu;
- d) v souladu s článkem 31 přezkoumat zprávy předkládané státy, smluvními stranami;
- e) nepřetržitě přezkoumávat monitorování souladu s touto Úmluvou v návaznosti na vývoj antidopingových systémů, v souladu s článkem 31. Jakýkoliv monitorovací systém nebo opatření sahající nad rámec článku 31 bude financováno z Dobrovolného fondu ustaveného výše uvedeným článkem 17;
- f) přezkoumávat návrhy na změny této Úmluvy za účelem jejich přijetí;
- g) v souladu s článkem 34 přezkoumat, za účelem jejich schválení, úpravy Seznamu zakázaných látek a metod dopingů a Standardů pro udělování terapeutických výjimek přijaté Světovou antidopingovou agenturou;
- h) definovat a realizovat spolupráci mezi státy, smluvními stranami, a Světovou antidopingovou agenturou v rámci této Úmluvy;
- i) požadovat od Světové antidopingové agentury zprávu o zavádění Kodexu na každém svém zasedání k přezkoumání.

2. Konference stran může při plnění svých úkolů spolupracovat s jinými mezivládními orgány.

Article 31 – National reports to the Conference of Parties

States Parties shall forward every two years to the Conference of Parties through the Secretariat, in one of the official languages of UNESCO, all relevant information concerning measures taken by them for the purpose of complying with the provisions of this Convention.

Article 32 – Secretariat of the Conference of Parties

1. The secretariat of the Conference of Parties shall be provided by the Director-General of UNESCO.
2. At the request of the Conference of Parties, the Director-General of UNESCO shall use to the fullest extent possible the services of the World Anti-Doping Agency on terms agreed upon by the Conference of Parties.
3. Functioning costs related to the Convention will be funded from the regular budget of UNESCO within existing resources at an appropriate level, the Voluntary Fund established under Article 17 or an appropriate combination thereof as determined every two years. The financing for the secretariat from the regular budget shall be done on a strictly minimal basis, it being understood that voluntary funding should also be provided to support the Convention.
4. The secretariat shall prepare the documentation of the Conference of Parties, as well as the draft agenda of its meetings, and shall ensure the implementation of its decisions.

Article 33 – Amendments

1. Each State Party may, by written communication addressed to the Director-General of UNESCO, propose amendments to this Convention. The Director-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, at least one half of the States Parties give their consent, the Director-General shall present such proposals to the following session of the Conference of Parties.
2. Amendments shall be adopted by the Conference of Parties with a two-thirds majority of States Parties present and voting.
3. Once adopted, amendments to this Convention shall be submitted for ratification, acceptance, approval or accession to States Parties.
4. With respect to the States Parties that have ratified, accepted, approved or acceded to them, amendments to this Convention shall enter into force three months after the deposit of the instruments referred to in paragraph 3 of this Article by two thirds of the States Parties. Thereafter, for each State Party that ratifies, accepts, approves or accedes to an amendment, the said amendment shall enter into force three months after the date of deposit by that State Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
5. A State that becomes a Party to this Convention after the entry into force of amendments in conformity with paragraph 4 of this Article shall, failing an expression of different intention, be considered:

Článek 31 – Národní zprávy Konferenci stran

Státy, smluvní strany, budou Konferenci stran každé dva roky prostřednictvím Sekretariátu předávat v jednom z oficiálních jazyků UNESCO veškeré relevantní informace týkající se jimi přijatých opatření k zabezpečení plnění ustanovení této Úmluvy.

Článek 32 – Sekretariát Konference stran

1. Generální ředitel UNESCO poskytne Konferenci stran sekretariát.
2. Na základě požadavků Konference stran generální ředitel UNESCO v maximální možné míře využije služeb Světové antidopingové agentury za podmínek schválených Konferencí stran.
3. Finanční náklady související s Úmluvou budou hrazeny z řádného rozpočtu UNESCO v rámci stávajících zdrojů na příslušném stupni, z Dobrovolného fondu, ustaveného výše uvedeným článkem 17 nebo vhodnou kombinací těchto dvou zdrojů, jak bude stanovováno každé dva roky. Financování sekretariátu z řádného rozpočtu bude prováděno důsledně v minimální výši, s vyrozuměním, že měly být k podpoře Úmluvy také poskytovány dobrovolné finance.
4. Sekretariát připraví dokumentaci Konferenci stran a rovněž návrh programu schůzí a zajistí realizaci jejích rozhodnutí.

Článek 33 – Dodatky

1. Každý stát, smluvní strana, může formou písemného oznámení adresovaného generálnímu řediteli UNESCO navrhnout dodatky k této Úmluvě. Generální ředitel rozešle toto oznámení všem státům, smluvním stranám. Pokud do šesti měsíců od data rozeslání oznámení alespoň polovina států, smluvních stran, nedá svůj souhlas, předloží generální ředitel tyto návrhy následujícímu zasedání Konference stran.
2. Dodatky budou přijímány Konferencí stran dvoutřetinovou většinou přítomných a hlasujících států, smluvních stran.
3. Po přijetí budou dodatky k této Úmluvě předloženy k ratifikaci a souhlasu, schválení nebo přistoupení státům, smluvním stranám.
4. Pro státy, smluvní strany, které ratifikovaly, souhlasily, schválily nebo přistoupily k dodatkům k této Úmluvě, vstoupí tyto v platnost tři měsíce po tom, kdy listiny uvedené v odstavci 3 tohoto článku uloží v depozitáři dvě třetiny států, smluvních stran. Pro každý stát, smluvní stranu, která dodatek následně ratifikovala, přijala, odsouhlasila nebo k němu přistoupila, začne zmíněný dodatek platit tři měsíce po datu, kdy tento stát, smluvní strana, uloží v depozitáři své listiny o ratifikaci, přijetí, souhlasu nebo přistoupení.
5. Stát, který se stane smluvní stranou této Úmluvy potom, co v souladu s odstavcem 4 tohoto článku vstoupí v platnost dodatky, bude považován, nevyjádří-li jiný úmysl, za:

- (a) a Party to this Convention as so amended;
- (b) a Party to the unamended Convention in relation to any State Party not bound by the amendments.

Article 34 – Specific amendment procedure for the Annexes to the Convention

1. If the World Anti-Doping Agency modifies the Prohibited List or the Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions, it may, by written communication addressed to the Director-General of UNESCO, inform her/him of those changes. The Director-General shall notify such changes as proposed amendments to the relevant Annexes to this Convention to all States Parties expeditiously. Amendments to the Annexes shall be approved by the Conference of Parties either at one of its sessions or through a written consultation.
2. States Parties have 45 days from the Director-General's notification within which to express their objection to the proposed amendment either in writing, in case of written consultation, to the Director-General or at a session of the Conference of Parties. Unless two thirds of the States Parties express their objection, the proposed amendment shall be deemed to be approved by the Conference of Parties.
3. Amendments approved by the Conference of Parties shall be notified to States Parties by the Director-General. They shall enter into force 45 days after that notification, except for any State Party that has previously notified the Director-General that it does not accept these amendments.
4. A State Party having notified the Director-General that it does not accept an amendment approved according to the preceding paragraphs remains bound by the Annexes as not amended.

VII. Final clauses

Article 35 – Federal or non-unitary constitutional systems

The following provisions shall apply to States Parties that have a federal or non-unitary constitutional system:

- (a) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the legal jurisdiction of the federal or central legislative power, the obligations of the federal or central government shall be the same as for those States Parties which are not federal States;
- (b) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the jurisdiction of individual constituent States, counties, provinces or cantons which are not obliged by the constitutional system of the federation to take legislative measures, the federal government shall inform the competent authorities of such States, counties, provinces or cantons of the said provisions, with its recommendation for their adoption.

- a) stranu této Úmluvy včetně dodatků;
- b) stranou původní Úmluvy bez dodatků ve vztahu k jinému státu, smluvní straně, který není vázán dodatky.

Článek 34 – Zvláštní proces přijímání dodatků k Přílohám Úmluvy

1. Jestliže Světová antidopingová agentura upraví Seznam zakázaných látek a metod dopingů nebo Standardy pro udělování terapeutických výjimek, bude o těchto změnách informovat generálního ředitele UNESCO formou písemného sdělení. Generální ředitel neprodleně oznámí navrhované dodatky k příslušným Přílohám této Úmluvy všem státům, smluvním stranám. Dodatky k Přílohám budou schvalovány Konferencí stran buď na jednom z jejích zasedání, nebo formou písemných konzultací.

2. Státy, smluvní strany, mohou vyjádřit své námitky k navrhovaným dodatkům do 45 dní od oznámení učiněného generálním ředitelem, a to buď písemným oznámením generálnímu řediteli v případě písemných konzultací, nebo na zasedání Konference stran.

3. O dodatcích schválených Konferencí stran bude státy, smluvní strany, informovat generální ředitel. Dodatky vstoupí v platnost po uplynutí 45 dní od oznámení, nikoliv však pro ty státy, smluvní strany, které již předtím oznámily, že tyto dodatky nepřijímají.

4. Stát, smluvní strana, po oznámení generálnímu řediteli, že nepřijímá dodatek schválený podle předchozího odstavce, zůstává vázán Přílohami bez dodatku.

VII. Závěrečná ustanovení

Článek 35 – Federální nebo necentralizované ústavní systémy

Následující ustanovení se dotýkají států, smluvních stran, s federálním nebo necentralizovaným ústavním systémem:

- a) pokud se týče ustanovení této Úmluvy, jejichž implementace spadá do právní působnosti federální nebo centrální zákonodárné moci, závazky federální nebo centrální moci budou stejné jako závazky států, smluvních stran, které nejsou federálními státy;
- b) pokud jde o plnění těch ustanovení Úmluvy, která spadají do pravomoci jednotlivých federativních států, krajů, provincií nebo kantonů, které podle v ústavě zakotveného systému federace nejsou povinny činit legislativní opatření, bude federální vláda informovat příslušné úřady takových federativních států, krajů, provincií nebo kantonů o příslušných ustanoveních a doporučí jejich přijetí.

Article 36 – Ratification, acceptance, approval or accession

This Convention shall be subject to ratification, acceptance, approval or accession by States Members of UNESCO in accordance with their respective constitutional procedures. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article 37 – Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of deposit of the thirtieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For any State that subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 38 – Territorial extension of the Convention

1. Any State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories for whose international relations it is responsible and to which this Convention shall apply.
2. Any State Party may, at any later date, by a declaration addressed to UNESCO, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such declaration by the depositary.
3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to UNESCO. Such withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such a notification by the depositary.

Article 39 – Denunciation

Any State Party may denounce this Convention. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of UNESCO. The denunciation shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the receipt of the instrument of denunciation. It shall in no way affect the financial obligations of the State Party concerned until the date on which the withdrawal takes effect.

Article 40 – Depositary

The Director-General of UNESCO shall be the Depositary of this Convention and amendments thereto. As the Depositary, the Director-General of UNESCO shall inform the States Parties to this Convention, as well as the other States Members of the Organization of:

Článek 36 – Ratifikace, přijetí, souhlas nebo přistoupení

Tato Úmluva bude předmětem ratifikace, přijetí, souhlasu nebo přistoupení členskými státy UNESCO v souladu s jejich odpovídajícími ústavními procedurami. Listiny o ratifikaci, přijetí, souhlasu nebo přistoupení budou uloženy u depozitáře, kterým je generální ředitel UNESCO.

Článek 37 – Vstup v platnost

1. Tato Úmluva vstoupí v platnost první den měsíce následujícího po uplynutí doby jednoho měsíce od uložení třicáté listiny o ratifikaci, přijetí, souhlasu nebo přistoupení.

2. Pro jakýkoli stát, který následně vyjádří souhlas se závazkem plnit Úmluvu, vstoupí tato v platnost první den měsíce následujícího po uplynutí doby jednoho měsíce po uložení listiny o ratifikaci, přijetí, souhlasu nebo přistoupení.

Článek 38 – Územní dosah Úmluvy

1. Kterýkoli stát může při ukládání listiny o ratifikaci, přijetí, souhlasu nebo přistoupení specifikovat teritorium nebo teritoria, za která v oblasti mezinárodních vztahů odpovídá a pro která bude Úmluva platit.

2. Kterýkoli stát, smluvní strana, může později, formou prohlášení adresovaného UNESCO, rozšířit aplikaci této Úmluvy na další teritoria specifikovaná v prohlášení. Ve vztahu k takovému teritoriu vstoupí Úmluva v platnost první den následující po uplynutí doby jednoho měsíce po datu obdržení takového prohlášení depozitářem.

3. Od jakéhokoli prohlášení učiněného podle dvou předešlých odstavců může být, ve vztahu k jakémukoliv teritoriu uvedenému v prohlášení, odstoupeno formou oznámení adresovaného UNESCO. Takové odstoupení se stane účinným první den následující po uplynutí doby jednoho měsíce od data obdržení tohoto oznámení depozitářem.

Článek 39 – Výpověď

Každý stát, smluvní strana, může Úmluvu vypovědět. Výpověď bude učiněna písemně a uložena u generálního ředitele UNESCO. Výpověď nabude účinnosti první den měsíce následujícího po uplynutí doby šesti měsíců po obdržení listiny o výpovědi. V žádném případě to nebude mít vliv na finanční závazky dotyčného státu, smluvní strany, do data účinnosti výpovědi.

Článek 40 – Depozitář

Generální ředitel UNESCO bude depozitářem této Úmluvy a dodatků. Jako depozitář bude generální ředitel UNESCO informovat státy, smluvní strany, této Úmluvy a rovněž členské státy organizace o:

- (a) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- (b) the date of entry into force of this Convention in accordance with Article 37;
- (c) any report prepared in pursuance of the provisions of Article 31;
- (d) any amendment to the Convention or to the Annexes adopted in accordance with Articles 33 and 34 and the date on which the amendment comes into force;
- (e) any declaration or notification made under the provisions of Article 38;
- (f) any notification made under the provisions of Article 39 and the date on which the denunciation takes effect;
- (g) any other act, notification or communication relating to this Convention.

Article 41 – Registration

In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of UNESCO.

Article 42 – Authoritative texts

1. This Convention, including its Annexes, has been drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, the six texts being equally authoritative.
2. The Appendices to this Convention are provided in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Article 43 – Reservations

No reservations that are incompatible with the object and purpose of the present Convention shall be permitted.

- a) uložení jakékoliv listiny o ratifikaci, přijetí, souhlasu nebo přistoupení;
- b) datu vstupu v platnost Úmluvy v souladu s výše uvedeným článkem 37;
- c) jakékoli zprávě připravené v návaznosti na plnění opatření výše uvedeného článku 31;
- d) jakémkoli návrhu na dodatek nebo jakémkoli dodatku přijatém v souladu s výše uvedenými články 33 a 34 a o datu, kterým tento dodatek vstupuje v platnost;
- e) jakémkoli prohlášení nebo oznámení učiněném podle ustanovení výše uvedeného článku 38;
- f) jakémkoli oznámení učiněném podle ustanovení výše uvedeného článku 39 a o datu, kdy výpověď nabude účinnosti;
- g) jakémkoli dalším úkonu, oznámení nebo sdělení vztahujícím se k Úmluvě.

Článek 41 – Registrace

V souladu s Článkem 102 Charty Spojených národů bude tato Úmluva na základě požadavku generálního ředitele UNESCO registrována u Sekretariátu Spojených národů.

Článek 42 – Platné znění

1. Tato Úmluva včetně příloh byla vypracována v arabštině, čínštině, angličtině, francouzštině, ruštině a španělštině, přičemž všech šest znění má stejnou platnost.

2. Dodatky k této Úmluvě budou vypracovány v arabštině, čínštině, angličtině, francouzštině, ruštině a španělštině.

Článek 43 – Výhrady

Žádná výhrada neslučitelná s předmětem a účelem této Úmluvy se nepřipouští.

Annex I – The Prohibited List – International Standard

Annex II – Standards for Granting Therapeutic Use Exemptions

Appendix 1 – World Anti-Doping Code

Appendix 2 – International Standard for Laboratories

Appendix 3 – International Standard for Testing

Příloha I – Seznam zakázaných látek a metod dopingů – mezinárodní standard

Příloha II – Standardy pro udělování terapeutických výjimek

Dodatek 1 – Světový antidopingový kodex

Dodatek 2 – Mezinárodní standard pro laboratoře

Dodatek 3 – Mezinárodní standard pro testování

DONE at Paris, this eighteenth day of November 2005, in two authentic copies bearing the signature of the President of the General Conference of UNESCO at its 33rd session and of the Director-General of UNESCO, which shall be deposited in the archives of UNESCO.

FAIT à Paris, le dix-huit novembre 2005, en deux exemplaires authentiques portant la signature du Président de la 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO et du Directeur général de l'UNESCO. Ces deux exemplaires seront déposés dans les archives de l'UNESCO.

HECHO en París, el 18 de noviembre de 2005, en dos ejemplares auténticos que llevan la firma del Presidente de la Conferencia General de la UNESCO en su 33^a reunión y del Director General de la UNESCO, ejemplares que quedarán depositados en los archivos de la UNESCO.

СОВЕРШЕНО в Париже восемнадцатого ноября 2005 года в двух аутентичных экземплярах, которые скреплены подписями Председателя 33-й сессии Генеральной конференции и Генерального директора ЮНЕСКО и сдаются на хранение в архив ЮНЕСКО.

حررت في باريس في هذا اليوم الثامن عشر من شهر تشرين الثاني/نوفمبر من عام ٢٠٠٥، في نسختين أصليتين تحملان توقيع رئيس الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام، والمدير العام لليونسكو. وستودع هاتان النسختان في محفوظات اليونسكو.

2005年11月18日订于巴黎，一式两份，均为正本，由教科文组织大会第三十三届会议主席和该组织总干事签署，并存放于该组织的档案中。

Sepsáno v Paříži, osmnáctého dne listopadu 2005, ve dvou autentických vyhotoveních nesoucích podpis prezidenta 33. Generální konference UNESCO a generálního ředitele UNESCO, které budou uloženy v archivu UNESCO.

The above text is the authentic text of the Convention hereby duly adopted by the General Conference of UNESCO at its 33rd session, held in Paris and declared closed on the twenty-first day of October 2005.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO à sa 33e session, qui s'est tenue à Paris et qui a été déclarée close le vingt et un octobre 2005.

Lo anterior es el texto auténtico de la Convención aprobada en buena y debida forma por la Conferencia General de la UNESCO en su 33ª reunión, celebrada en París y clausurada el veintiuno de octubre de 2005.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Конвенции, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 33-й сессии, которая состоялась в Париже и была объявлена закрытой двадцать первого октября 2005 года.

النص الوارد أعلاه هو النص الأصلي للاتفاقية التي اعتمدها المؤتمر العام لليونسكو في دورته الثالثة والثلاثين المنعقدة في باريس والتي أعلن اختتامها في الحادي والعشرين من شهر تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥.

上述文本为在巴黎召开的、于2005年10月21日闭幕的教科文组织大会第三十三届会议通过的公约正式文本。

Výše uvedený text je autentický text Konvence tímto řádně přijatý 33. Generálním shromážděním UNESCO, konaným v Paříži a ukončeným dvacátého prvního dne října 2005.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned have signed this Convention this eighteenth day of November 2005.

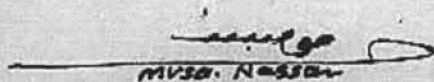
EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, le dix-huit novembre 2005.

EN FE DE LO CUAL estampan sus firmas, en este día dieciocho de noviembre de 2005.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Конвенцию подписали восемнадцатого ноября 2005 года.

وإثباتاً لما تقدم وقع الشخصان المذكوران أدناه على هذه الاتفاقية في هذا اليوم الثامن عشر من شهر تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥.

为此，我们于2005年11月18日在本公約签字，以昭信守。



President of the General Conference
Le Président de la Conférence générale
El Presidente de la Conferencia General
Председатель Генеральной конференции
رئيس المؤتمر العام

大会主席



Director-General
Le Directeur général
El Director General
Генеральный директор
المدير العام

总干事

Na důkaz toho níže uvedení podepsali tuto Konvenci osmnáctého dne listopadu 2005.

Dr. Musa Bin Jaafar Bin Hassan
Prezident Generálního shromáždění

Koïchiro Matsuura
Generální ředitel

Certified Copy
Copie certifiée conforme
Copia certificada conforme
Заверенная копия
صورة طبق الأصل
兹证明文本无误

A. A.



Paris, 08 DEC 2005

Legal Adviser
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

Conseiller juridique
de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Asesor Jurídico
de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

Юрисконсульт
Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

المستشار القانوني
لنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、科学及文化组织
法律顾问

Potvrzená kopie

Paříž 8. prosince 2005

Právní poradce spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu

ANNEX I**THE WORLD ANTI-DOPING CODE****THE 2005 PROHIBITED LIST****INTERNATIONAL STANDARD**

The official text of the *Prohibited List* shall be maintained by the *World Anti-Doping Agency (WADA)* and shall be published in English and French. In the event of any conflict between the English and French versions, the English version shall prevail.

This List shall come into effect on 1 January 2005.

PŘEKLAD

PŘÍLOHA I

SVĚTOVÝ ANTIDOPINGOVÝ KODEX

**SEZNAM ZAKÁZANÝCH LÁTEK A
METOD DOPINGU
PRO ROK 2005**

**MEZINÁRODNÍ
STANDARD**

Oficiální text Seznamu je vydáván WADA v anglickém a francouzském jazyce. V případě nesrovnalostí platí originální anglické znění.

Tento Seznam platí od 1. ledna 2005.

THE 2005 PROHIBITED LIST
WORLD ANTI-DOPING CODE

Valid 1 January 2005

The use of any drug should be limited to medically justified indications

SUBSTANCES AND METHODS PROHIBITED AT ALL TIMES (IN- AND OUT-OF-COMPETITION)
--

PROHIBITED SUBSTANCES

S1. ANABOLIC AGENTS

Anabolic agents are prohibited.

1. Anabolic Androgenic Steroids (AAS)

(a) Exogenous* AAS, including:

18 α -homo-17 β -hydroxyestr-4-en-3-one; bolasterone; boldenone; boldione; calusterone; clostebol; danazol; dehydrochloromethyl-testosterone; delta1-androstene-3,17-dione; delta1-androstenediol; delta1-dihydro-testosterone; drostanolone; ethylestrenol; fluoxymesterone; formebolone; furazabol; gestrinone; 4-hydroxytestosterone; 4-hydroxy-19-nortestosterone; mestanolone; mesterolone; metenolone; methandienone; methandriol; methyldienolone; methyltrienolone; methyltestosterone; mibolerone; nandrolone; 19-norandrostenediol; 19-norandrostenedione; norbolethone; norclostebol; norethandrolone; oxabolone; oxandrolone; oxymesterone; oxymetholone; quinbolone; stanozolol; stenbolone; tetrahydrogestrinone; trenbolone and other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s).

(b) Endogenous** AAS:

androstenediol (androst-5-ene-3 β ,17 β -diol); androstenedione (androst-4-ene-3,17-dione); dehydroepiandrosterone (DHEA); dihydro-testosterone; testosterone and the following metabolites and isomers: 5 α -androstane-3 α ,17 α -diol; 5 α -androstane-3 α ,17 β -diol; 5 α -androstane-3 β ,17 β -diol; androst-4-ene-3 α ,17 α -diol; androst-4-ene-3 α ,17 β -diol; androst-4-ene-3 β ,17 α -diol; androst-5-ene-3 α ,17 α -diol; androst-5-ene-3 α ,17 β -diol; androst-5-ene-3 β ,17 α -diol; 4-androstenediol (androst-4-ene-3 β ,17 β -diol); 5 androstenedione (androst-5-ene-3,17-dione); epi-dihydrotestosterone; 3 α -hydroxy-5 α -androstan-17-one; 3 β -hydroxy-5 α -androstan-17-one; 19-norandro-sterone; 19-noretiocholanolone.

Where a *Prohibited Substance* (as listed above) is capable of being produced by the body naturally, a *Sample* will be deemed to contain such *Prohibited Substance* where the concentration of the *Prohibited Substance* or its metabolites or markers and/or any other relevant ratio(s) in the *Athlete's Sample* so deviates from the range of values normally

SEZNAM ZAKÁZANÝCH LÁTEK A METOD DOPINGU PRO ROK 2005

SVĚTOVÝ ANTIDOPINGOVÝ KODEX

Platný od 1. ledna 2005

Užití všech léků je limitováno terapeuticky odůvodněnými účely

LÁTKY A METODY ZAKÁZANÉ STÁLE
(PŘI SOUTĚŽI I MIMO SOUTĚŽ)

ZAKÁZANÉ LÁTKY

S1. ANABOLICKÉ LÁTKY

Anabolické látky jsou zakázány.

1. Anabolické androgenní steroidy (AAS) :

a. Exogenní* AAS, zahrnující:

18 α -homo-17 β -hydroxyestr-4-en-3-on, bolasteron, boldenon, boldion, calusteron, clostebol, danazol, dehydrochlormetyltesteron, delta1-androsten-3,17-dion, delta1-androstendiol, delta1-dihydro-testosteron, drostanolon, ethylestrenol, fluoxymesteron, formebolon, furazabol, gestrinon, 4-hydroxytestosteron, 4-hydroxy-19-nortestosteron, mestanolon, mesterolone, metandienon, metenolon, metandriol, metyldienolon, metyltrienolon, metyltestosteron, miboleron, nandrolon, 19-norandrostendiol, 19-norandrostendion, norboleton, norclostebol, noretandrolon, oxabolon, oxandrolon, oxymesteron, oxymetolon, quinbolon, stanozolol, stenbolon, tetrahydrogestrinon, trenbolon a další látky s podobnou chemickou strukturou nebo podobnými biologickými účinky.

b. Endogenní** AAS:

Androstendiol (androst-5-en-3 β ,17 β -diol), androstendion (androst-4-en-3,17-dion), dehydroepiandrosteron (DHEA), dihydrotestosteron, testosteron a následující metabolity a isomery:

5 α -androstan-3 α ,17 α -diol	androst-5-en-3 β ,17 α -diol
5 α -androstan-3 α ,17 β -diol	4-androstendiol (androst-4-en-3 β ,17 β -diol)
5 α -androstan-3 β ,17 α -diol	5-androstendion (androst-5-en-3,17-dion)
5 α -androstan-3 β ,17 β -diol	epi-dihydrotestosteron
androst-4-en-3 α ,17 α -diol	3 α -hydroxy-5 α -androstan-17-on
androst-4-en-3 α ,17 β -diol	3 β -hydroxy-5 α -androstan-17-on
androst-4-en-3 β ,17 α -diol	19-norandrosteron
androst-5-en-3 α ,17 α -diol	19-noretiocholanolon
androst-5-en-3 α ,17 β -diol	

V případech, kdy může tělo produkovat *Zakázanou látku* (jak je uvedeno výše) přirozeně, bude se předpokládat, že *Vzorek* obsahuje tuto *Zakázanou látku*, když se koncentrace *Zakázané látky* nebo jejích metabolitů nebo indikátorů a/nebo když se jakýkoli jiný příslušný poměr/y ve *Vzorku Sportovce* odchylují od rozmezí hodnot, které se normálně vyskytují u lidí

found in humans that it is unlikely to be consistent with normal endogenous production. A *Sample* shall not be deemed to contain a *Prohibited Substance* in any such case where the *Athlete* proves by evidence that the concentration of the *Prohibited Substance* or its metabolites or markers and/or the relevant ratio(s) in the *Athlete's Sample* is attributable to a physiological or pathological condition. In all cases, and at any concentration, the laboratory will report an *Adverse Analytical Finding* if, based on any reliable analytical method, it can show that the *Prohibited Substance* is of exogenous origin.

If the laboratory result is not conclusive and no concentration as referred to in the above paragraph is found, the relevant *Anti-Doping Organization* shall conduct a further investigation if there are serious indications, such as a comparison to reference steroid profiles, for a possible *Use of a Prohibited Substance*.

If the laboratory has reported the presence of a T/E ratio greater than four (4) to one (1) in the urine, further investigation is obligatory in order to determine whether the ratio is due to a physiological or pathological condition, except if the laboratory reports an *Adverse Analytical Finding* based on any reliable analytical method, showing that the *Prohibited Substance* is of exogenous origin.

In case of an investigation, it will include a review of any previous and/or subsequent tests. If previous tests are not available, the *Athlete* shall be tested unannounced at least three times within a three month period.

Should an *Athlete* fail to cooperate in the investigations, the *Athlete's Sample* shall be deemed to contain a *Prohibited Substance*.

2. Other Anabolic Agents, including but not limited to:

Clenbuterol, zeranol, zilpaterol.

For the purposes of this section:

* "*exogenous*" refers to a substance which is not capable of being produced by the body naturally.

** "*endogenous*" refers to a substance which is capable of being produced by the body naturally.

S2. HORMONES AND RELATED SUBSTANCES

The following substances, including other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s), and their releasing factors are prohibited:

1. Erythropoietin (EPO);

2. Growth Hormone (hGH), Insulin-like Growth Factor (IGF-1), Mechano Growth Factors (MGFs);

3. Gonadotrophins (LH, hCG);

4. Insulin;

5. Corticotrophins.

Unless the *Athlete* can demonstrate that the concentration was due to a physiological or pathological condition, a *Sample* will be deemed to contain a *Prohibited Substance* (as listed above) where the concentration of the *Prohibited Substance* or its metabolites and/or relevant ratios or markers in the *Athlete's Sample* so exceeds the range of values normally

tak, že neodpovídají normální endogenní produkci. Nepředpokládá se, že *Vzorek* obsahuje *Zakázanou látku* v takovém případě, kdy *Sportovec* podá důkaz, že se koncentrace *Zakázané látky* nebo jejích metabolitů nebo indikátorů a/nebo příslušný poměr/y ve *Vzorku Sportovce* přisuzuje patologickému nebo fyziologickému stavu. Ve všech případech a při jakémkoliv koncentraci laboratoř nahlásí *Pozitivní laboratorní nález*, pokud podle spolehlivé analytické metody může prokázat, že je *Zakázaná látka* exogenního původu.

Pokud laboratorní výsledek není průkazný a není zjištěna žádná koncentrace, na kterou se odvolává předešlý odstavec, příslušná *Antidopingová organizace* provede následná šetření na možné použití *Zakázané látky* v případě závažných signálů, jako např. porovnání s referenčními profily steroidů.

Pokud laboratoř nahlásila poměr testosteronu k epitestosteronu v moči větší než 4:1, je povinné další šetření, aby se určilo, zda je tento poměr způsobený fyziologickým nebo patologickým stavem, kromě případů, kdy laboratoř prokáže spolehlivou analytickou metodou exogenní původ *Zakázané látky*.

Případné další šetření bude zahrnovat přezkoumání jakýchkoliv předešlých testů a/nebo dodatečných testů. Pokud nejsou k dispozici předcházející testy, bude *Sportovec* testován bez předchozího oznámení alespoň třikrát během období tři měsíců.

V případě, že *Sportovec* nebude spolupracovat při dalších šetřeních, bude to mít za následek prohlášení, že *Vzorek Sportovce* obsahuje *Zakázanou látku*.

2. Ostatní anabolické látky, zahrnující:

Clenbuterol, zeranol a zilpaterol, ale ne s omezením pouze na ně.

Pro účely této části:

* „exogenní“ se vztahuje k látce, kterou nemůže tělo produkovat přirozeně.

** „endogenní“ se vztahuje k látce, kterou může tělo produkovat přirozeně.

S2. HORMONY A PŘÍBUZNÉ LÁTKY

Následující látky, včetně dalších látek s podobnou chemickou strukturou nebo podobnými biologickými účinky, a jejich uvolňující faktory jsou zakázány:

1. **Erythropoetin (EPO);**
2. **Růstový hormon (hGH), insulinu podobný růstový faktor (IGF-1), mechanické růstové faktory (MGF);**
3. **Gonadotropiny (LH, hCG);**
4. **Insulin;**
5. **Kortikotropiny.**

Pokud *Sportovec* nemůže prokázat, že koncentrace byla způsobena fyziologickým či patologickým stavem, bude se předpokládat, že *Vzorek* obsahuje *Zakázanou látku* (jak je uvedeno výše) v případech, kdy koncentrace *Zakázané látky* nebo jejích metabolitů či indikátorů a/nebo příslušné poměry ve *Vzorku Sportovce* natolik překročí hodnoty obvykle zjištěné u lidí tak, že neodpovídají normální endogenní produkci.

found in humans that it is unlikely to be consistent with normal endogenous production.

The presence of other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s), diagnostic marker(s) or releasing factors of a hormone listed above or of any other finding which indicate(s) that the substance detected is of exogenous origin, will be reported as an *Adverse Analytical Finding*.

S3. BETA-2 AGONISTS

All beta-2 agonists including their D- and L-isomers are prohibited. Their use requires a Therapeutic Use Exemption.

As an exception, formoterol, salbutamol, salmeterol and terbutaline, when administered by inhalation to prevent and/or treat asthma and exercise-induced asthma/broncho-constriction require an abbreviated Therapeutic Use Exemption.

Despite the granting of a Therapeutic Use Exemption, when the Laboratory has reported a concentration of salbutamol (free plus glucuronide) greater than 1000 ng/mL, this will be considered to be an *Adverse Analytical Finding* unless the athlete proves that the abnormal result was the consequence of the therapeutic use of inhaled salbutamol.

S4. AGENTS WITH ANTI-ESTROGENIC ACTIVITY

The following classes of anti-estrogenic substances are prohibited.

1. **Aromatase inhibitors including, but not limited to, anastrozole, letrozole, aminoglutethimide, exemestane, formestane, testolactone.**
2. **Selective Estrogen Receptor Modulators (SERMs) including, but not limited to, raloxifene, tamoxifen, toremifene.**
3. **Other anti-estrogenic substances including, but not limited to, clomiphene, cyclofenil, fulvestrant.**

S5. DIURETICS AND OTHER MASKING AGENTS

Diuretics and other masking agents are prohibited.

Masking agents include but are not limited to:
diuretics*, epitestosterone, probenecid, alpha-reductase inhibitors (e.g. finasteride, dutasteride), plasma expanders (e.g. albumin, dextran, hydroxyethyl starch).

Diuretics include:

acetazolamide, amiloride, bumetanide, canrenone, chlortalidone, etacrynic acid, furosemide, indapamide, metolazone, spironolactone, thiazides (e.g. bendroflumethiazide, chlorothiazide, hydrochlorothiazide), triamterene and other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s).

* A Therapeutic Use Exemption is not valid if an *Athlete's* urine contains a diuretic in association with threshold or sub-threshold levels of a *Prohibited Substance(s)*.

Přítomnost dalších látek s podobnou chemickou strukturou nebo podobnými biologickými účinky, diagnostických indikátorů nebo uvolňujících faktorů hormonu uvedeného výše nebo jiného nálezu, který indikuje, že detekovaná látka je exogenního původu, bude oznámena jako *Pozitivní laboratorní nález*.

S3. BETA-2 AGONISTÉ

Všichni beta-2 agonisté včetně jejich D- a L-isomerů jsou zakázáni. Jejich užívání vyžaduje terapeutickou výjimku.

Výjimkou jsou formoterol, salbutamol, salmeterol a terbutalin, pro které je při inhalaci k prevenci a/nebo léčbě astmatu a zátěžového astmatu nebo zátěží vyvolané bronchiální křeče nutná terapeutická výjimka zkráceným postupem.

Navzdory udělení terapeutické výjimky, pokud laboratoř nahlásí koncentraci salbutamolu (volný plus glukuronid) vyšší než 1000 nanogramů v 1 mililitru moči, bude to považováno za *Pozitivní laboratorní nález*, pokud *Sportovec* neprokáže, že abnormální výsledek byl způsoben terapeutickým užíváním salbutamolu v inhalaci.

S4. LÁTKY S ANTIESTROGENNÍ AKTIVITOU

Následující skupiny antiestrogenních látek jsou zakázány:

1. **Inhibitory aromatáz, zahrnující:**

Anastrozol, letrozol, aminoglutetimid, exemestan, formestan a testolacton, ale ne s omezením pouze na ně.

2. **Modulátory selektivních estrogenních receptorů (SERM), zahrnující:**

Raloxifen, tamoxifen a toremifen, ale ne s omezením pouze na ně.

3. **Ostatní antiestrogenní látky zahrnující:**

Klomifen, cyklofenil a fulvestrant, ale ne s omezením pouze na ně.

S5. DIURETIKA A OSTATNÍ MASKUJÍCÍ LÁTKY

Diuretika a ostatní maskující látky jsou zakázány.

Maskující látky zahrnují:

Diuretika*, **epitestosteron**, **probenecid**, **inhibitory alfa-reduktázy** (např. **finasterid**, **dutasterid**) a **plasmaexpandery** (např. **albumin**, **dextran**, **hydroxyetylskrub**), ale ne s omezením pouze na ně.

Diuretika zahrnují:

Acetazolamid, **amilorid**, **bumetanid**, **furosemid**, **chlortalidon**, **indapamid**, **kanrenon**, **kyselina etakrynová**, **metolazon**, **spironolakton**, **thiazidy** (např. **bendroflumethiazid**, **hydrochlorothiazid**, **chlorothiazid**), **triamteren** a jiné látky s podobnou chemickou strukturou nebo podobnými biologickými účinky.

* Terapeutická výjimka není platná, pokud moč *Sportovce* obsahuje diuretika ve spojení s prahovou nebo podprahovou hladinou jiné *Zakázané látky*.

PROHIBITED METHODS

M1. ENHANCEMENT OF OXYGEN TRANSFER

The following are prohibited.

- (a) Blood doping, including the use of autologous, homologous or heterologous blood or red blood cell products of any origin, other than for medical treatment.
- (b) Artificially enhancing the uptake, transport or delivery of oxygen, including but not limited to perfluorochemicals, efaproxiral (RSR13) and modified haemoglobin products (e.g. haemoglobin-based blood substitutes, microencapsulated haemoglobin products).

M2. CHEMICAL AND PHYSICAL MANIPULATION

The following is prohibited:

Tampering, or attempting to tamper, in order to alter the integrity and validity of *Samples* collected in *Doping Controls*.

These include but are not limited to intravenous infusions*, catheterization, and urine substitution.

- Except as a legitimate acute medical treatment, intravenous infusions are prohibited.

M3. GENE DOPING

The non-therapeutic use of cells, genes, genetic elements, or of the modulation of gene expression, having the capacity to enhance athletic performance, is prohibited.

ZAKÁZANÉ METODY

M1. ZVYŠOVÁNÍ PŘENOSU KYSLÍKU

Zakázané je následující:

- a. Krevní doping, včetně užití autologní, homologní nebo heterologní krve nebo červených krvinek a jim podobných produktů jakéhokoliv původu pro jiný, než lékařský účel.
- b. Umělé zvyšování spotřeby, přenosu nebo dodávky kyslíku, zahrnující modifikované hemoglobinové produkty (např. krevní náhražky založené na hemoglobinu, mikroenkapsulované hemoglobiny), perfluorochemikálie a efaproxiral (RSR13), ale ne s omezením pouze na ně.

M2. CHEMICKÁ A FYZIKÁLNÍ MANIPULACE

Zakázané je následující:

Podvádění, nebo pokus o podvod, za účelem porušit integritu a platnost vzorků odebraných při *Dopingových kontrolách*.

Toto zahrnuje nitrožilní infúze*, cévkování a záměnu moči, ale ne s omezením pouze na ně.

* Nitrožilní infúze jsou zakázané kromě akutních legitimních lékařských účelů.

M3. GENOVÝ DOPING

Neterapeutické použití buněk, genů, genových elementů, nebo modifikace exprese genů, které mají schopnost zvýšit sportovní výkon, je zakázané.

SUBSTANCES AND METHODS PROHIBITED IN-COMPETITION

**In addition to the categories S1 to S5 and M1 to M3 defined above,
the following categories are prohibited in competition:**

PROHIBITED SUBSTANCES

S6. STIMULANTS

The following stimulants are prohibited, including both their optical (D- and L-) isomers where relevant:

adrafinil, amfepramone, amiphenazole, amphetamine, amphetaminil, benzphetamine, bromantan, carphedon, cathine*, clobenzorex, cocaine, dimethylamphetamine, ephedrine, etilamphetamine, etilefrine, famprofazone, fencamfamin, fencamine, fenetylline, fenfluramine, fenproporex, furfenorex, mefenorex, mephentermine, mesocarb, methamphetamine, methylamphetamine, methylenedioxyamphetamine, methylenedioxy-methamphetamine, methylephedrine**, methylphenidate, modafinil, nikethamide, norfenfluramine, parahydroxyamphetamine, pemoline, phendi-metrazine, phenmetrazine, phentermine, prolintane, selegiline, strychnine** and other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s)***.

* Cathine is prohibited when its concentration in urine is greater than 5 micrograms per milliliter.

** Each of ephedrine and methylephedrine is prohibited when its concentration in urine is greater than 10 micrograms per milliliter.

*** The substances included in the 2005 Monitoring Programme (bupropion, caffeine, phenylephrine, phenylpropanolamine, pipradrol, pseudoephedrine, synephrine) are not considered as Prohibited Substances.

NOTE: Adrenaline associated with local anaesthetic agents or by local administration (e.g. nasal, ophthalmologic) is not prohibited.

S7. NARCOTICS

The following narcotics are prohibited:

buprenorphine, dextromoramide, diamorphine (heroin), fentanyl and its derivatives, hydromorphone, methadone, morphine, oxycodone, oxymorphone, pentazocine, pethidine.

S8. CANNABINOIDS

Cannabinoids (e.g. hashish, marijuana) are prohibited.

S9. GLUCOCORTICOSTEROIDS

All glucocorticosteroids are prohibited when administered orally, rectally, intravenously or intramuscularly. Their use requires a Therapeutic Use Exemption approval.

All other routes of administration require an abbreviated Therapeutic Use Exemption.

Dermatological preparations are not prohibited.

LÁTKY A METODY ZAKÁZANÉ PŘI SOUTĚŽI

Kromě skupin S1 až S5 a M1 až M3 uvedených výše
jsou při soutěži zakázané i následující skupiny:

ZAKÁZANÉ LÁTKY**S6. STIMULANCIA**

Následující stimulancia jsou zakázaná, včetně obou jejich případných (D- a L-) isomerů:

Adrafinil, amfepramon, amfetaminil, amifenazol, amfetamin, benzfetamin, bromantan, clobenzorex, dimetamfetamin, efedrin**, etylamfetamin, etilefrin, famprofazon, fendimetrazin, fenetylin, fenfluramin, fenkamfamin, fenkamin, fendimetrazin, fenmetrazin, fenproporex, fentermin, furfenorex, karfedon, katin*, kokain, mefenorex, mefentermin, mezokarb, metamfetamin, metylamfetamin, metylendioxyamfetamin, metylendioxyamfetamin, metylefedrin, metylfenidat, modafinil, niketamid, norfenfluramin, parahydroxyamfetamin, pemolin, prolintan, selegilin, strychnin a další látky s podobnou chemickou strukturou nebo podobnými biologickými účinky***.

* Katin je zakázán pouze při koncentraci vyšší než 5 mikrogramů v 1 ml moči.

** Efedrin a metylefedrin jsou zakázány při koncentraci vyšší než 10 mikrogramů v 1 ml moči.

*** Látky zahrnuté do Monitorovacího programu 2005 (bupropion, kofein, fenylefrin, fenypropanolamin, pipradrol, pseudoefedrin, synefrin) nejsou považovány za *Zakázané látky*.

POZNÁMKA: Adrenalin podaný společně s lokálními anestetiky nebo podaný lokálně (např. nosní, oční aplikace) není zakázán.

S7. NARKOTIKA

Následující narkotika jsou zakázána:

Buprenorfin, dextromoramid, diamorfin(heroín), fentanyl a jeho deriváty, hydromorfon, metadon, morfin, oxykodon, oxymorfon, pentazocin a petidin.

S8. KANABINOIDY

Kanabinoidy (např. hašiš, marihuana) jsou zakázány.

S9. GLUKOKORTIKOSTEROIDY

Glukokortikosteroidy jsou zakázány, když se podávají orálně, rektálně, nitrožilní nebo nitrosvalovou aplikací. Jejich užití vyžaduje terapeutickou výjimku.

Všechny ostatní způsoby podání vyžadují terapeutickou výjimku zkráceným postupem.

Dermatologické přípravky nejsou zakázány.

SUBSTANCES PROHIBITED IN PARTICULAR SPORTS**P1. ALCOHOL**

Alcohol (ethanol) is prohibited in-competition only, in the following sports. Detection will be conducted by analysis of breath and/or blood. The doping violation threshold for each Federation is reported in parenthesis

- Aeronautic (FAI) (0.20 g/L)
- Archery (FITA) (0.10 g/L)
- Automobile (FIA) (0.10 g/L)
- Billiards (WCBS) (0.20 g/L)
- Boules (CMSB) (0.10 g/L)
- Karate (WKF) (0.10 g/L)
- Modern Pentathlon (UIPM) (0.10 g/L) for disciplines involving shooting
- Motorcycling (FIM) (0.00 g/L)
- Skiing (FIS) (0.10 g/L)

P2. BETA-BLOCKERS

Unless otherwise specified, beta-blockers are prohibited *in-competition* only, in the following sports:

- Aeronautic (FAI)
- Archery (FITA) (also prohibited *out-of-competition*)
- Automobile (FIA)
- Billiards (WCBS)
- Bobsleigh (FIBT)
- Boules (CMSB)
- Bridge (FMB)
- Chess (FIDE)
- Curling (WCF)
- Gymnastics (FIG)
- Motorcycling (FIM)
- Modern Pentathlon (UIPM) for disciplines involving shooting
- Nine-pin bowling (FIQ)
- Sailing (ISAF) for match race helms only
- Shooting (ISSF) (also prohibited *out-of-competition*)
- Skiing (FIS) in ski jumping and free style snow board
- Swimming (FINA) in diving and synchronized swimming
- Wrestling (FILA)

Beta-blockers include, but are not limited to, the following:

acebutolol, alprenolol, atenolol, betaxolol, bisoprolol, bunolol, carteolol, carvedilol, celiprolol, esmolol, labetalol, levobunolol, metipranolol, metoprolol, nadolol, oxprenolol, pindolol, propranolol, sotalol, timolol.

LÁTKY ZAKÁZANÉ V URČITÝCH SPORTECH**P1. ALKOHOL**

Alkohol (etanol) je zakázáný pouze *při Soutěži* v následujících sportech. Detekce se bude provádět dechovou zkouškou a/nebo rozbořem krve. Prahová hodnota pro porušení dopingového pravidla je pro každou federaci uvedena v závorkách.

- | | |
|---------------------------------------|------------|
| • Automobilový sport (FIA) | (0.10 g/l) |
| • Billiard (WCBS) | (0.20 g/l) |
| • Karate (WKF) | (0.10 g/l) |
| • Letecké sporty a parašutismus (FAI) | (0.20 g/l) |
| • Lukostřelba (FITA) | (0.10 g/l) |
| • Lyžování (FIS) | (0.10 g/l) |
| • Moderní pětiboj (UIPM) | (0.10 g/l) |
| jen pro disciplíny se střelbou | |
| • Motocyklový sport (FIM) | (0.00 g/l) |
| • Petanque a obdobné sporty (CMSB) | (0.10 g/l) |

P2. BETA-BLOKÁTORY

Pokud není jinak určeno, beta-blokátory jsou zakázány pouze *při Soutěži* v následujících sportech.

- Automobilový sport (FIA)
- Billiard (WCBS)
- Boby (FIBT)
- Bridž (FMB)
- Curling (WCF)
- Gymnastika (FIG)
- Jachting (ISAF) – „match race” – jen kormidelník
- Kuželky (FIQ)
- Letecké sporty a parašutismus (FAI)
- Lukostřelba (FITA) (zakázány také *mimo soutěž*)
- Lyžování (FIS) – skoky na lyžích a snowboard „free style”
- Moderní pětiboj (UIPM) – jen disciplíny se střelbou
- Motocyklový sport (FIM)
- Petanque a obdobné sporty (CMSB)
- Plavání (FINA) – u skoků do vody a synchronizovaného plavání
- Střelba (ISSF) (také zakázány *mimo soutěž*)
- Šachy (FIDE)
- Zápas (FILA)

Beta-blokátory zahrnují následující látky, ale ne s omezením pouze na ně:

Acebutolol, alprenolol, atenolol, betaxolol, bisoprolol, bunolol, celiprolol, esmolol, karteolol, karvedilol, labetalol, levobunolol, metipranolol, metoprolol, nadolol, oxprenolol, pindolol, propranolol, sotalol a timolol.

SPECIFIED SUBSTANCES*

Specified Substances”* are listed below:

**ephedrine, L-methylamphetamine, methylephedrine;
cannabinoids;
all inhaled Beta-2 Agonists, except clenbuterol;
probenecid;
all Glucocorticosteroids;
all Beta Blockers;
alcohol.**

* *“The Prohibited List may identify specified substances which are particularly susceptible to unintentional anti-doping rule violations because of their general availability in medicinal products or which are less likely to be successfully abused as doping agents.”* A doping violation involving such substances may result in a reduced sanction provided that the *“... Athlete can establish that the Use of such a specified substance was not intended to enhance sport performance ...”*

SPECIFICKÉ LÁTKY*

„Specifické látky“* jsou vyjmenovány níže:

Efedrin, L-metamfetamin, metylefedrin;

Kanabinoidy;

Všichni Beta-2 agonisté v inhalaci (kromě clenbuterolu);

Probenecid;

Všechny Glukokortikosteroidy;

Všechny Beta-blokátory;

Alkohol.

* „V Seznamu mohou být vyjmenovány specifické látky, které obzvlášť umožňují neúmyslné porušení antidopingových pravidel, protože jsou všeobecně dostupné v běžných léčebných přípravcích, nebo u nichž je menší pravděpodobnost, že budou úspěšně zneužity jako dopingová činidla“. Porušení antidopingového pravidla zahrnující takovéto látky může znamenat snížený postih za předpokladu, že „...Sportovec může jasně prokázat, že Použití specifické látky nebylo zamýšleno ke zvýšení sportovního výkonu...“.

ANNEX II

STANDARDS FOR GRANTING THERAPEUTIC USE EXEMPTIONS

Extract from “INTERNATIONAL STANDARD FOR THERAPEUTIC USE EXEMPTIONS” of the World Anti-Doping Agency (WADA); in force 1 January 2005*4.0 Criteria for granting a therapeutic use exemption*

A Therapeutic Use Exemption (TUE) may be granted to an *Athlete* permitting the use of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* contained in the *Prohibited List*. An application for a TUE will be reviewed by a Therapeutic Use Exemption Committee (TUEC). The TUEC will be appointed by an *Anti-Doping Organization*. An exemption will be granted only in strict accordance with the following criteria:

[Comment: This standard applies to all Athletes as defined by and subject to the Code i.e. able-bodied athletes and athletes with disabilities. This Standard will be applied according to an individual's circumstances. For example, an exemption that is appropriate for an athlete with a disability may be inappropriate for other athletes.]

4.1 The *Athlete* should submit an application for a TUE no less than 21 days before participating in an *Event*.

4.2 The *Athlete* would experience a significant impairment to health if the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* were to be withheld in the course of treating an acute or chronic medical condition.

4.3 The therapeutic use of the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* would produce no additional enhancement of performance other than that which might be anticipated by a return to a state of normal health following the treatment of a legitimate medical condition. The use of any *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* to increase “lownormal” levels of any endogenous hormone is not considered an acceptable therapeutic intervention.

4.4 There is no reasonable therapeutic alternative to the use of the otherwise *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*.

4.5 The necessity for the use of the otherwise *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* cannot be a consequence, wholly or in part, of prior non-therapeutic use of any substance from the *Prohibited List*.

4.6 The TUE will be cancelled by the granting body, if

- (a) the *Athlete* does not promptly comply with any requirements or conditions imposed by the *Anti-Doping Organization* granting the exemption;
- (b) the term for which the TUE was granted has expired;
- (c) the *Athlete* is advised that the TUE has been withdrawn by the *Anti-Doping Organization*.

PŘEKLAD

PŘÍLOHA II

STANDARDY PRO UDĚLOVÁNÍ TERAPEUTICKÝCH VÝJIMEK

Výňatek z Mezinárodního standardu pro terapeutické výjimky Světové antidopingové agentury; platný od 1. ledna 2005

4.0 Kritéria pro udělování terapeutických výjimek

Sportovci může být udělena terapeutická výjimka (TV) povolující mu Použití Zakázané látky nebo Zakázané metody, jak jsou uvedeny v Seznamu. Komise pro terapeutické výjimky (KTV) podrobí žádost o TV přezkumu. KTV bude ustavena Antidopingovou organizací. Výjimka bude udělena pouze v přísném souladu se všemi následujícími kritérii:

[Poznámka: Tento standard se vztahuje na všechny Sportovce definované v Kodexu, tj. na tělesně zdravé Sportovce a zdravotně postižené Sportovce. Tento standard bude aplikován v souladu s individuálními okolnostmi jednotlivce. Například výjimka, která je vhodná pro konkrétního zdravotně postiženého Sportovce nemusí být vhodná pro jiné Sportovce.]

- 4.1. *Sportovec je povinen předložit žádost o TV nejpozději 21 dní před účastí na Akci.*
- 4.2. *Zdraví Sportovce by se významně zhoršilo, pokud by mu měla být Zakázaná látka nebo Zakázaná metoda odmítnuta v průběhu léčby akutního nebo chronického zdravotního stavu.*
- 4.3. *Terapeutické Použití Zakázané látky nebo Zakázané metody by nemělo způsobit žádné jiné zvýšení výkonu, než které může být předvídáno navrácením do zdravotního stavu následně po léčbě skutečného zdravotního stavu. Použití Zakázané látky nebo Zakázané metody ke zvýšení „minimální“ úrovně jakéhokoli endogenního hormonu není považováno za přijatelnou terapeutickou intervenci.*
- 4.4. *Neexistuje žádná přijatelná terapeutická alternativa k Použití jinak Zakázané látky nebo Zakázané metody.*
- 4.5. *Potřeba Použití jinak Zakázané látky nebo Zakázané metody nemůže být následkem zcela nebo z části dřívějšího neterapeutického Použití látek ze Seznamu.*
- 4.6. *Udělující orgán může zrušit TV pokud:*
 - a. *Sportovec okamžitě nevyhoví jakýmkoliv požadavkům nebo stanoveným podmínkám Antidopingové organizace, která výjimku udělila.*
 - b. *Okolnost, pro kterou byla TV udělena, pominula.*
 - c. *Sportovec byl seznámen s tím, že TV byla Antidopingovou organizací odejmuta.*

[Comment: Each TUE will have a specified duration as decided upon by the TUEC. There may be cases when a TUE has expired or has been withdrawn and the Prohibited Substance subject to the TUE is still present in the Athlete's body. In such cases, the Anti-Doping Organization conducting the initial review of an adverse finding will consider whether the finding is consistent with expiry or withdrawal of the TUE.]

4.7 An application for a TUE will not be considered for retroactive approval except in cases where:

- (a) emergency treatment or treatment of an acute medical condition was necessary; or
- (b) due to exceptional circumstances, there was insufficient time or opportunity for an applicant to submit, or a TUEC to consider, an application prior to *Doping Control*.

[Comment: Medical Emergencies or acute medical situations requiring administration of an otherwise Prohibited Substance or Prohibited Method before an application for a TUE can be made, are uncommon. Similarly, circumstances requiring expedited consideration of an application for a TUE due to imminent competition are infrequent. Anti-Doping Organizations granting TUEs should have internal procedures which permit such situations to be addressed.]

5.0. Confidentiality of information

5.1 The applicant must provide written consent for the transmission of all information pertaining to the application to members of the TUEC and, as required, other independent medical or scientific experts, or to all necessary staff involved in the management, review or appeal of TUEs.

Should the assistance of external, independent experts be required, all details of the application will be circulated without identifying the *Athlete* involved in the *Athlete's* care. The applicant must also provide written consent for the decisions of the TUEC to be distributed to other relevant *Anti-Doping Organizations* under the provisions of the *Code*.

5.2 The members of the TUECs and the administration of the *Anti-Doping Organization* involved will conduct all of their activities in strict confidence. All members of a TUEC and all staff involved will sign confidentiality agreements. In particular they will keep the following information confidential:

- (a) all medical information and data provided by the *Athlete* and physician(s) involved in the *Athlete's* care;
- (b) all details of the application including the name of the physician(s) involved in the process.

Should the *Athlete* wish to revoke the right of the TUEC or the *WADA TUEC* to obtain any health information on his/her behalf, the *Athlete* must notify his/her medical practitioner in writing of the fact. As a consequence of such a decision, the *Athlete* will not receive approval for a TUE or renewal of an existing TUE.

[Poznámka: Každá TV bude udělena na dobu určitou tak, jak bylo rozhodnuto KTV. Může se stát, že TV pominula nebo byla odejmuta a Zakázaná látka, které se tato TV týká, je stále v těle Sportovce. V takových případech Antidopingová organizace provádějící počáteční posouzení Pozitivního laboratorního nálezu zváží, jak se nález vztahuje k pominutí nebo odejmutí terapeutické výjimky.]

4.7 Žádost o TV se zpětným účinkem nebude brána v úvahu kromě případů kdy:

- a. Nastala potřeba naléhavé léčby nebo léčby akutního zdravotního stavu, nebo
- b. Z důvodu výjimečných okolností nebyl dostatek času k předložení žádosti žadatelem nebo posouzení žádosti KTV před *Dopingovou kontrolou*.

[Poznámka: zdravotní naléhavosti nebo akutní zdravotní stavy vyžadující podání jinak Zakázané látky nebo Použití jinak Zakázané metody před tím než by mohla být podána žádost o TV, jsou výjimečné. Obdobně okolnosti vyžadující uspišit posouzení žádosti o TV z důvodu blížící se Soutěže jsou vzácné. Antidopingové organizace udílející TV by měly mít vnitřní postupy, které umožňují připustit takové situace.]

5.0 Důvěrnost informací

5.1. Žadatel musí členům KTV poskytnout písemný souhlas k podání všech informací, týkajících se žádosti a na základě požadavku dalším nezávislým lékařům a vědcům nebo nezbytným činovníkům zapojeným do řízení, přezkoumání nebo odvolání ve věci TV. Pokud bude vyžadována pomoc externích, nezávislých expertů, budou všechny podrobnosti žádosti poskytnuty bez zjištění totožnosti *Sportovce* nebo lékaře, který je zapojen do péče o *Sportovce*. Žadatel musí rovněž poskytnout písemný souhlas k distribuci závěrů KTV dalším příslušným *Antidopingovým organizacím* v souladu s ustanovením *Kodexu*.

5.2. Členové KTV a administrativa *Antidopingových organizací* bude při svých činnostech přísně zachovávat principy důvěrnosti. Všichni členové KTV a zapojení činovníci podepíší dohody o zachování mlčenlivosti a konfliktu zájmů. Konkrétně budou zachovávat mlčenlivost ohledně důvěrných informací, týkajících se:

- a. Všechny lékařské informace a data poskytnuté *Sportovcem* a lékařem, který je zapojen do péče o *Sportovce*.
- b. Všechny podrobnosti žádosti včetně jména lékaře, který je zapojen do procesu.

Pokud bude *Sportovec* chtít odvolat právo KTV nebo WADA KTV na získání jakýchkoli informací o svém zdravotním stavu jménem *Sportovce*, musí to *Sportovec* oznámit písemně svému praktickému lékaři. *Sportovec* nemusí jako důsledek takového rozhodnutí získat souhlas k TV nebo k obnovení existující TV.

6.0 *Therapeutic use exemption committees (TUECs)*

TUECs shall be constituted and act in accordance with the following guidelines:

- 6.1 TUECs should include at least three physicians with experience in the care and treatment of *Athletes* and a sound knowledge of clinical, sports and exercise medicine. In order to ensure a level of independence of decisions, a majority of the members of the TUEC should not have any official responsibility in the *Anti-Doping Organization*. All members of a TUEC will sign a conflict of interest agreement. In applications involving *Athletes* with disabilities, at least one TUEC member must possess specific experience with the care and treatment of *Athletes* with disabilities
- 6.2 TUECs may seek whatever medical or scientific expertise they deem appropriate in reviewing the circumstances of any application for a TUE.
- 6.3 The *WADA TUEC* shall be composed following the criteria set out in Article 6.1. The *WADA TUEC* is established to review on its own initiative TUE decisions granted by *Anti-Doping Organizations*. As specified in Article 4.4 of the *Code*, the *WADA TUEC*, upon request by *Athletes* who have been denied TUEs by an *Anti-Doping Organization* will review such decisions with the power to reverse them.

7.0 *Therapeutic use exemption (TUE) application process*

- 7.1 A TUE will only be considered following the receipt of a completed application form that must include all relevant documents (see Appendix 1 – TUE form). The application process must be dealt with in accordance with the principles of strict medical confidentiality.
- 7.2 The TUE application form(s), as set out in Appendix 1, can be modified by *Anti-Doping Organizations* to include additional requests for information, but no sections or items shall be removed.
- 7.3 The TUE application form(s) may be translated into other language(s) by *Anti-Doping Organizations*, but English or French must remain on the application form(s).
- 7.4 An *Athlete* may not apply to more than one *Anti-Doping Organization* for a TUE. The application must identify the *Athlete's* sport and, where appropriate, discipline and specific position or role.
- 7.5 The application must list any previous and/or current requests for permission to use an otherwise *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*, the body to whom that request was made, and the decision of that body.
- 7.6 The application must include a comprehensive medical history and the results of all examinations, laboratory investigations and imaging studies relevant to the application.
- 7.7 Any additional relevant investigations, examinations or imaging studies requested by the TUEC of the *Anti-Doping Organization* will be undertaken at the expense of the applicant or his/her national sport governing body.

6.0 *Komise pro terapeutické výjimky (KTV)*

Komise budou ustaveny a budou postupovat v souladu s následujícími směrnicemi:

- 6.1. KTV by měla sestávat nejméně ze tří lékařů se zkušeností s péčí a léčbou *Sportovců* a výbornou znalostí klinické a zátěžové medicíny. Aby se zajistila úroveň nezávislosti v rozhodování, většina členů KTV by neměla mít žádný oficiální vztah k příslušné *Antidopingové organizaci*. Všichni členové KTV podepíší dohodu o konfliktu zájmů. Při udělování TV týkajících se zdravotně postiženého *Sportovce*, jeden z lékařů musí mít zkušenost s péčí a léčbou zdravotně postižených *Sportovců*.
- 6.2. KTV může požadovat jakoukoli expertizu lékaře nebo vědce, považuje-li to za vhodné k přezkoumání okolností jakékoli žádosti o TV.
- 6.3. WADA KTV bude ustavena v souladu s kritériem upraveným v článku 6.1. WADA KTV je založena s cílem, aby ze své vlastní iniciativy přezkoumávala rozhodnutí týkající se TV udělených *Antidopingovými organizacemi*. Jak je upřesněno v *Kodexu* v článku 4.4., WADA KTV na žádost *Sportovců*, kterým byla TV odeprána *Antidopingovou organizací*, přezkoumá taková rozhodnutí s pravomocí je změnit.

7.0 *Postup při udělování terapeutické výjimky (TV)*

- 7.1 TV bude posouzena pouze v případě obdržení kompletní žádosti, která musí obsahovat odpovídající dokumenty (viz příloha 1 - formulář TV). Proces posuzování žádosti musí být veden v přísném souladu s principy lékařského tajemství.
- 7.2 Formulář žádosti o TV, je uveden v příloze 1, může být upraven *Antidopingovou organizací* tak, aby zahrnoval další požadavky na informace, ale žádná část nebo položka nebude vypuštěna.
- 7.3 Formulář žádosti o TV může být *Antidopingovými organizacemi* přeložen do jiného jazyka/ů, ale angličtina nebo francouzština musí na formuláři/ích žádosti o TV zůstat.
- 7.4 *Sportovec* nemůže požádat více než jednu *Antidopingovou organizaci* o TV. V žádosti musí být uvedeno sportovní odvětví *Sportovce* a kde je to vhodné, jeho disciplína a jeho přesná pozice nebo role.
- 7.5 Žádost musí vyjmenovat kterékoli předchozí a/nebo současné žádosti o povolení k *Použití jinak Zakázané látky* nebo *Zakázané metody* a orgán, u něhož byla žádost podána, a rozhodnutí tohoto orgánu.
- 7.6 Žádost musí obsahovat komplexní zdravotní dokumentaci a výsledky všech vyšetření, laboratorních zkoumání a snímkových dokumentací, příslušných k této žádosti.
- 7.7 Jakékoli doplňující příslušné vyšetření, zkoumání nebo snímkové dokumentace vyžádané KTV Antidopingové organizace budou učiněny na náklady žadatele nebo jeho národního sportovního orgánu.

- 7.8 The application must include a statement by an appropriately qualified physician attesting to the necessity of the otherwise *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* in the treatment of the *Athlete* and describing why an alternative, permitted medication cannot, or could not, be used in the treatment of this condition.
- 7.9 The dose, frequency, route and duration of administration of the otherwise *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* in question must be specified.
- 7.10 Decisions of the TUEC, should be completed within 30 days of receipt of all relevant documentation and will be conveyed in writing to the *Athlete* by the relevant *Anti-Doping Organization*. Where a TUE has been granted to an *Athlete* in the *Anti-Doping Organization Registered Testing Pool*, the *Athlete* and *WADA* will be provided promptly with an approval which includes information pertaining to the duration of the exemption and any conditions associated with the TUE.
- 7.11 (a) Upon receiving a request by an *Athlete* for review, as specified in Article 4.4 of the Code, the *WADA TUEC* will, as specified in Article 4.4 of the Code, be able to reverse a decision on a TUE granted by an *Anti-Doping Organization*. The *Athlete* shall provide to the *WADA TUEC* all the information for a TUE as submitted initially to the *Anti-Doping Organization* accompanied by an application fee. Until the review process has been completed, the original decision remains in effect. The process should not take longer than 30 days following receipt of the information by *WADA*.
- (b) *WADA* can undertake a review at any time. The *WADA TUEC* will complete its review within 30 days.
- 7.12 If the decision regarding the granting of a TUE is reversed on review, the reversal shall not apply retroactively and shall not disqualify the *Athlete's* results during the period that the TUE had been granted and shall take effect no later than 14 days following notification of the decision to the *Athlete*.
- 8.0 *Abbreviated therapeutic use exemption (ATUE) application process*
- 8.1 It is acknowledged that some substances included on the *List of Prohibited Substances* are used to treat medical conditions frequently encountered in the *Athlete* population. In such cases, a full application as detailed in section 4 and section 7 is unnecessary. Accordingly an abbreviated process of the TUE is established.
- 8.2 The *Prohibited Substances* or *Prohibited Methods* which may be permitted by this abbreviated process are strictly limited to the following:
Beta-2 agonists (formoterol, salbutamol, salmeterol and terbutaline) by inhalation, and glucocorticosteroids by non-systemic routes.
- 8.3 To use one of the substances above, the *Athlete* shall provide to the *Anti-Doping Organization* a medical notification justifying the therapeutic necessity. Such medical notification, as contained in Appendix 2, shall describe the diagnosis, name of the drug, dosage, route of administration and duration of the treatment. When applicable any tests undertaken in order to establish the diagnosis should be included (without the actual results or details).

- 7.8 Žádost musí obsahovat zprávu dostatečně kvalifikovaného lékaře dosvědčující potřebu jinak *Zakázané látky* nebo *Zakázané metody* pro léčbu *Sportovce* a vysvětlující, proč alternativní, povolené léčivo nemůže nebo nemohlo by být užito pro léčbu *Sportovce*.
- 7.9 Dávka, frekvence, způsob podávání a doba podávání předmětné jinak *Zakázané látky* nebo *Zakázané metody* musí být specifikovány.
- 7.10 Rozhodnutí KTV bude *Sportovci* písemně sděleno příslušnou *Antidopingovou organizací*. V případech, kde byla TV udělena *Sportovci* začleněnému do *Registru pro testování* příslušné *Antidopingové organizace*, obdrží *Sportovec* a *WADA* bezodkladně souhlas obsahující informace o době trvání výjimky a o podmínkách spojených s TV.
- 7.11 a. Na základě obdržení požadavku *Sportovce* o přezkoumání, jak stanoveno v článku 4.4 *Kodexu*, bude WADA KTV oprávněna změnit rozhodnutí o TV udělené *Antidopingovou organizací*. *Sportovec* poskytne WADA KTV všechny informace pro TV tak, jak byly předloženy původně *Antidopingové organizaci* společně s příslušným poplatkem za žádost. Dokud nebude přezkumné řízení uzavřeno, zůstává původní rozhodnutí v platnosti. Řízení by nemělo trvat déle jak 30 dní po obdržení informací *WADA*.
- b. Přezkumné řízení *WADA* může být vyvoláno kdykoli. WADA KTV uzavře přezkumné řízení do 30 dnů.
- 7.12 Pokud bude rozhodnutí o udělení TV změněno na základě přezkumu tohoto rozhodnutí, nebude mít tato změna zpětnou účinnost a nebudou anulovány výsledky *Sportovce*, kterých dosáhl v období udělené TV, a TV vstoupí v platnost (účinnost) do 14 dnů po oznámení rozhodnutí *Sportovci*.

8.0 Zkrácený postup při udělování terapeutické výjimky (ZTV)

- 8.1 Je všeobecně známo, že některé látky zahrnuté do *Seznamu* jsou užívány k léčbě častých zdravotních obtíží u *Sportovců*. V takových případech, komplexní žádost podle článků 4 a 7, není nezbytná. V tom případě je zaveden zkrácený postup pro TV.
- 8.2 *Zakázané látky* nebo *Zakázané metody*, které mohou být povoleny tímto zkráceným postupem jsou přísně omezeny na následující látky: Inhalační beta 2-agonisté (salbutamol, formoterol, terbutalin, salmeterol) a glukokortiko-steroidy nesystémovým použitím.
- 8.3 Aby mohl *Použit* některou z výše uvedených látek, musí *Sportovec* poskytnout *Antidopingové organizaci* lékařskou zprávu ospravedlňující terapeutickou nezbytnost. Takováto lékařská zpráva, potvrzená v příslušném formuláři, bude charakterizovat diagnózu, předepsanou látku a její dávku, způsob podávání a dobu léčby. Jakékoliv testy provedené za účelem stanovení diagnózy by rovněž měly být zahrnuty (bez podrobných výsledků nebo detailů).

8.4 The abbreviated process includes:

- (a) approval for use of *Prohibited Substances* subject to the abbreviated process is effective upon receipt of a complete notification by the *Anti-Doping Organization*. Incomplete notifications must be returned to the applicant;
- (b) on receipt of a complete notification, the *Anti-Doping Organization* shall promptly advise the *Athlete*. As appropriate, the *Athlete's* IF, NF and NADO shall also be advised. The *Anti-Doping Organization* shall advise *WADA* only upon receipt of a notification from an *International-level Athlete*;
- (c) a notification for an ATUE will not be considered for retroactive approval except:
 - if emergency treatment or treatment of an acute medical condition was necessary; or
 - due to exceptional circumstances, there was insufficient time or opportunity for an applicant to submit, or a TUEC to receive, an application prior to *Doping Control*.

8.5 (a) A review by the TUEC or the *WADA TUEC* can be initiated at any time during the duration of an ATUE.

- (b) If an *Athlete* requests a review of a subsequent denial of an ATUE, the *WADA TUEC* will have the ability to request from the *Athlete* additional medical information as deemed necessary, the expenses of which should be met by the *Athlete*.

8.6 An ATUE may be cancelled by the TUEC or *WADA TUEC* at any time. The *Athlete*, his/her IF and all relevant *Anti-Doping Organizations* shall be notified immediately.

8.7 The cancellation shall take effect immediately following notification of the decision to the *Athlete*. The *Athlete* will nevertheless be able to apply under section 7 for a TUE.

9.0 Clearing house

9.1 *Anti-Doping Organizations* are required to provide *WADA* with all TUEs, and all supporting documentation, issued under section 7.

9.2 With respect to ATUEs, *Anti-Doping Organizations* shall provide *WADA* with medical applications submitted by *International-level Athletes* issued under section 8.4

9.3 The Clearing house shall guarantee strict confidentiality of all the medical information.

8.4 Zkrácený postup zahrnuje:

- a. Povolení pro *Použití Zakázaných látek*, jenž jsou předmětem zjednodušeného postupu, je účinné po obdržení kompletní žádosti *Antidopingovou organizací*. Neúplné žádosti musí být vráceny žadateli.
- b. O obdržení kompletní žádosti bude antidopingová organizace informovat *Sportovce*. *Antidopingová organizace* bezodkladně sdělí obdržení žádosti mezinárodní federaci a národní federaci *Sportovce* a Národní antidopingové organizaci *Sportovce* (pokud vhodně). *Antidopingová organizace* bude informovat *WADA* jen v případě obdržení žádosti o *TV* od *Sportovce* mezinárodní úrovně.
- c. Žádost o udělení ZTV nebude přijímána se zpětným účinkem, kromě:
 - Případu naléhavé léčby nebo léčby akutního zdravotního stavu, nebo
 - Z důvodu výjimečných okolností nebyl dostatek času k předložení žádosti žadatelem nebo posouzení žádosti KTV před *Dopingovou kontrolou*.

- 8.5 a. Přezkum *WADA* vedený WADA KTV může být vyvolán kdykoli během trvání ZTV.
- b. Pokud *Sportovec* požádá o přezkum následného odmítnutí ZTV, bude WADA KTV moci od *Sportovce* požadovat, pokud to bude považovat za potřebné, dodatečné informace o jeho zdravotním stavu na jeho náklady.
- 8.6 ZTV může být kdykoli zrušena KTV nebo WADA KTV. *Sportovec*, jeho/její mezinárodní federace a všechny příslušné *Antidopingové organizace* musí být o zrušení ihned informovány.
- 8.7 Zrušení TV nabývá platnosti ihned po oznámení *Sportovci*. *Sportovec* přesto bude moci požádat o TV podle článku 7.

9.0 Databáze informací

- 9.1. Od *Antidopingových organizací* se požaduje poskytovat *WADA* všechny TV a doprovodnou dokumentaci vydané podle článku 7.0.
- 9.2. S ohledem na postup udělování ZTV, budou *Antidopingové organizace* poskytovat *WADA* všechny žádosti o TV *Sportovců mezinárodní úrovně* ve smyslu článku 8.4.
- 9.3. Databáze informací zajistí zachovávání přísné důvěrnosti zdravotních informací.

59

SDĚLENÍ

**Ministerstva zahraničních věcí,
kterým se doplňuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 58/2007 Sb. m. s.,
o Mezinárodní úmluvě proti dopingu ve sportu**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že pro rok 2007 je platné doplněné znění Přílohy I Mezinárodní úmluvy proti dopingu ve sportu, přijaté na 33. Generálním shromáždění Organizace Spojených národů pro školství, vědu a kulturu (UNESCO) v Paříži dne 19. října 2005. Pro Českou republiku je platné ode dne vstupu Úmluvy v platnost pro Českou republiku, tj. ode dne 1. června 2007.

Anglické znění Přílohy I ve znění pro rok 2007 a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

ANNEX I

The World Anti-Doping Code

**THE 2007
PROHIBITED LIST
INTERNATIONAL
STANDARD**

The official text of the *Prohibited List* shall be maintained by WADA and shall be published in English and French. In the event of any conflict between the English and French versions, the English version shall prevail.

This List shall come into effect on 1 January 2007

PŘEKLAD

PŘÍLOHA I

SVĚTOVÝ ANTIDOPINGOVÝ KODEX

**SEZNAM ZAKÁZANÝCH LÁTEK
A METOD DOPINGU
PRO ROK 2007**

**MEZINÁRODNÍ
STANDARD**

Oficiální text Seznamu je vydáván WADA v anglickém a francouzském jazyce.
V případě nesrovnalostí platí originální anglické znění.

Tento Seznam platí od 1.ledna 2007.

THE 2007 PROHIBITED LIST WORLD ANTI-DOPING CODE

Valid 1 January 2007

The use of any drug should be limited to medically justified indications

SUBSTANCES AND METHODS PROHIBITED AT ALL TIMES (IN- AND OUT-OF-COMPETITION)

PROHIBITED SUBSTANCES

S1. ANABOLIC AGENTS

Anabolic agents are prohibited.

1. Anabolic Androgenic Steroids (AAS)

a. Exogenous* AAS, including:

1-androstendiol (5 α -androst-1-ene-3 β ,17 β -diol); **1-androstendione** (5 α -androst-1-ene-3,17-dione); **bolandiol** (19-norandrostenediol); **bolasterone**; **boldenone**; **boldione** (androsta-1,4-diene-3,17-dione); **calusterone**; **clostebol**; **danazol** (17 α -ethynyl-17 β -hydroxyandrost-4-eno[2,3-d]isoxazole); **dehydrochlormethyltestosterone** (4-chloro-17 β -hydroxy-17 α -methylandrosta-1,4-dien-3-one); **desoxymethyltestosterone** (17 α -methyl-5 α -androst-2-en-17 β -ol); **drostanolone**; **ethylestrenol** (19-nor-17 α -pregn-4-en-17-ol); **fluoxymesterone**; **formebolone**; **furazabol** (17 β -hydroxy-17 α -methyl-5 α -androstano[2,3-c]-furazan); **gestrinone**; **4-hydroxytestosterone** (4,17 β -dihydroxyandrost-4-en-3-one); **mestanolone**; **mesterolone**; **metenolone**; **methandienone** (17 β -hydroxy-17 α -methylandrosta-1,4-dien-3-one); **methandriol**; **methasterone** (2 α , 17 α -dimethyl-5 α -androstane-3-one-17 β -ol); **methyldienolone** (17 β -hydroxy-17 α -methylestra-4,9-dien-3-one); **methyl-1-testosterone** (17 β -hydroxy-17 α -methyl-5 α -androst-1-en-3-one); **methylnortestosterone** (17 β -hydroxy-17 α -methylestr-4-en-3-one); **methyltrienolone** (17 β -hydroxy-17 α -methylestra-4,9,11-trien-3-one); **methyltestosterone**; **mibolerone**; **nandrolone**; **19-norandrostenedione** (estr-4-ene-3,17-dione); **norboletone**; **norclostebol**; **norethandrolone**; **oxabolone**; **oxandrolone**; **oxymesterone**; **oxymetholone**; **prostanazol** ([3,2-c]pyrazole-5 α -etioallocholane-17 β -tetrahydropyranol); **quinbolone**; **stanozolol**; **stenbolone**; **1-testosterone** (17 β -hydroxy-5 α -androst-1-en-3-

SEZNAM ZAKÁZANÝCH LÁTEK A METOD DOPINGU PRO ROK 2007

SVĚTOVÝ ANTIDOPINGOVÝ KODEX

Platný od 1. ledna 2007

Užití všech léků je limitováno terapeuticky odůvodněnými účely

**LÁTKY A METODY ZAKÁZANÉ STÁLE
(PŘI SOUTĚŽI I MIMO SOUTĚŽ)****ZAKÁZANÉ LÁTKY****S1. ANABOLICKÉ LÁTKY**

Anabolické látky jsou zakázány.

1. ANDROGENNÍ ANABOLICKÉ STEROIDY (AAS):**a. Exogenní* AAS, zahrnující:**

1-androstendiol (5 α -androst-1-en-3 β ,17 β -diol); **1-androstendion** (5 α -androst-1-en-3,17-dion); **bolandiol** (19-norandrostendiol); **bolasteron**; **boldenon**; **boldion** (androsta-1,4-dien-3,17-dion); **calusteron**; **clotebol**; **danazol** (17 α -ethynyl-17 β -hydroxyandrost-4-eno[2,3-d]isoxazol); **dehydrochlormethyltestosteron** (4-chloro-17 β -hydroxy-17 α -metylandrosta-1,4-dien-3-on); **desoxymethyltestosteron** (17 α -metyl-5 α -androst-2-en-17 β -ol); **drostanolon**; **etylestrenol** (19-nor-17 α -pregn-4-en-17-ol); **fluoxymesteron**; **formebolon**; **furazabol** (17 β -hydroxy-17 α -metyl-5 α -androstan-2-yl-furazan); **gestrinon**; **4-hydroxytestosteron** (4,17 β -dihydroxyandrost-4-en-3-on); **mestanolon**; **mesterolone**; **metenolon**; **metandienon** (17 β -hydroxy-17 α -metylandrosta-1,4-dien-3-on); **metandiol**; **metasteron** (2 α , 17 α -dimetyl-5 α -androstan-3-on-17 β -ol); **metyldienolon** (17 β -hydroxy-17 α -metylest-4,9-dien-3-on); **metyl-1-testosteron** (17 β -hydroxy-17 α -metyl-5 α -androst-1-en-3-on); **metylnortestosteron** (17 β -hydroxy-17 α -metylest-4-en-3-on); **metyltrienolon** (17 β -hydroxy-17 α -metylest-4,9,11-trien-3-on); **methyltestosteron**; **miboleron**; **nandrolon**; **19-norandrostendion** (estr-4-en-3,17-dion); **norbole-ton**; **norclotebol**; **norethandrolon**; **oxabolon**; **oxandrolon**; **oxymesteron**; **oxymetolon**; **prostanazol** ([3,2-c]pyrazol-5 α -etioallocholan-17 β -tetrahydropyranol); **quinbolon**; **stanozolol**; **stenbolon**; **1-testosteron** (17 β -hydroxy-5 α -androst-1-en-3-on);

one); **tetrahydrogestrinone** (18a-homo-pregna-4,9,11-trien-17 β -ol-3-one); **trenbolone** and other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s).

b. Endogenous** AAS:

androstenediol (androst-5-ene-3 β ,17 β -diol); **androstenedione** (androst-4-ene-3,17-dione); **dihydrotestosterone** (17 β -hydroxy-5 α -androstan-3-one) ; **prasterone** (dehydroepiandrosterone, DHEA); **testosterone** and the following metabolites and isomers:

5 α -androsterone-3 α ,17 α -diol; 5 α -androsterone-3 α ,17 β -diol; 5 α -androsterone-3 β ,17 α -diol; 5 α -androsterone-3 β ,17 β -diol; androst-4-ene-3 α ,17 α -diol; androst-4-ene-3 α ,17 β -diol; androst-4-ene-3 β ,17 α -diol; androst-5-ene-3 α ,17 α -diol; androst-5-ene-3 α ,17 β -diol; androst-5-ene-3 β ,17 α -diol; 4-androstenediol (androst-4-ene-3 β ,17 β -diol); 5-androstenedione (androst-5-ene-3,17-dione); epi-dihydrotestosterone; 3 α -hydroxy-5 α -androstan-17-one; 3 β -hydroxy-5 α -androstan-17-one; 19-norandrosterone; 19-noretiocholanolone.

Where an anabolic androgenic steroid is capable of being produced endogenously, a *Sample* will be deemed to contain such *Prohibited Substance* where the concentration of such *Prohibited Substance* or its metabolites or markers and/or any other relevant ratio(s) in the *Athlete's Sample* so deviates from the range of values normally found in humans that it is unlikely to be consistent with normal endogenous production. A *Sample* shall not be deemed to contain a *Prohibited Substance* in any such case where an *Athlete* proves that the concentration of the *Prohibited Substance* or its metabolites or markers and/or the relevant ratio(s) in the *Athlete's Sample* is attributable to a physiological or pathological condition.

In all cases, and at any concentration, the *Athlete's* sample will be deemed to contain a *Prohibited Substance* and the laboratory will report an *Adverse Analytical Finding* if, based on any reliable analytical method (e.g. IRMS), the laboratory can show that the *Prohibited Substance* is of exogenous origin. In such case, no further investigation is necessary.

If a value in the range of levels normally found in humans is reported and the reliable analytical method (e.g. IRMS) has not determined the exogenous origin of the substance, but if there are indications, such as a comparison to endogenous reference steroid profiles, of a possible *Use of a Prohibited Substance*, further investigation shall be conducted by the relevant *Anti-Doping Organization* by reviewing the results of any previous test(s) or by conducting subsequent test(s), in order to determine whether the result is due to a physiological or pathological condition, or has occurred as a consequence of the exogenous origin of a *Prohibited Substance*.

tetrahydrogestrinon (18a-homo-pregna-4,9,11-trien-17 β -ol-3-on); **trenbolon** a další látky s podobnou chemickou strukturou nebo podobnými biologickými účinky.

b. Endogenní** AAS:

Androstendiol (androst-5-en-3 β ,17 β -diol), **androstendion** (androst-4-en-3,17-dion), **dehydroepiandrosteron** (DHEA), **dihydrotestosteron**, **testosteron** a následující metabolity a isomery:

5 α -androstan-3 α ,17 α -diol	androst-5-en-3 β ,17 α -diol
5 α -androstan-3 α ,17 β -diol	4-androstendiol (androst-4-en-3 β ,17 β -diol)
5 α -androstan-3 β ,17 α -diol	5-androstendion (androst-5-en-3,17-dion)
5 α -androstan-3 β ,17 β -diol	epi-dihydrotestosteron
androst-4-en-3 α ,17 α -diol	3 α -hydroxy-5 α androstan-17-on
androst-4-en-3 α ,17 β -diol	3 β -hydroxy-5 α androstan-17-on
androst-5-en-3 β ,17 α -diol	19-norandrosteron
androst-5-en-3 α ,17 α -diol	19-noretiocholanolon
androst-5-en-3 α ,17 β -diol	

V případech, kdy může tělo produkovat androgenní anabolický steroid přirozeně, bude se mít zato, že *Vzorek* obsahuje tuto *Zakázanou látku*, když se koncentrace *Zakázané látky* nebo jejích metabolitů nebo indikátorů a/nebo když se jakýkoli jiný příslušný poměr ve *Vzorku Sportovce* odchyluje od rozmezí hodnot, které se normálně vyskytují u lidí tak, že neodpovídá normální endogenní produkci. Nebude se mít za to, že *Vzorek* obsahuje *Zakázanou látku* v takovém případě, pokud *Sportovec* podá důkaz, že je koncentrace *Zakázané látky* nebo jejích metabolitů nebo indikátorů a/nebo příslušný poměr ve *Vzorku Sportovce* způsoben patologickým nebo fyziologickým stavem.

Pokud lze podle spolehlivé analytické metody (např. IRMS) prokázat, že je *Zakázaná látka* exogenního původu, nahlásí laboratoř *Pozitivní laboratorní nález* ve všech případech a při jakékoliv koncentraci. V takovém případě není nutné provádět další šetření.

I když se výsledek analýzy neodchyluje od rozmezí hodnot, které se normálně vyskytují u lidí a spolehlivá analytická metoda (např. IRMS) neprokázala exogenní původ *Zakázané látky*, ale existují známky použití *Zakázané látky*, jako např. porovnání s endogenními referenčními profily steroidů, provede příslušná *Antidopingová organizace* další šetření porovnáním výsledků předešlých kontrol nebo provedením následných testů, aby bylo prokázáno, jestli je výsledek způsoben fyziologickým nebo patologickým stavem, nebo je následkem exogenního původu *Zakázané látky*.

When a laboratory has reported a T/E ratio greater than four (4) to one (1) and any reliable analytical method (e.g. IRMS) applied has not determined the exogenous origin of the substance, further investigation may be conducted by a review of previous tests or by conducting subsequent test(s), in order to determine whether the result is due to a physiological or pathological condition, or has occurred as a consequence of the exogenous origin of a *Prohibited Substance*. If a laboratory reports, using an additional reliable analytical method (e.g. IRMS), that the *Prohibited Substance* is of exogenous origin, no further investigation is necessary and the *Sample* will be deemed to contain such *Prohibited Substance*. When an additional reliable analytical method (e.g. IRMS) has not been applied and a minimum of three previous test results are not available, a longitudinal profile of the *Athlete* shall be established by performing a minimum of three no advance notice tests in a period of three months by the relevant *Anti-Doping Organization*. If the longitudinal profile of the *Athlete* established by the subsequent tests is not physiologically normal, the result shall be reported as an *Adverse Analytical Finding*.

In extremely rare individual cases, boldenone of endogenous origin can be consistently found at very low nanograms per milliliter (ng/mL) levels in urine. When such a very low concentration of boldenone is reported by a laboratory and the application of any reliable analytical method (e.g. IRMS) has not determined the exogenous origin of the substance, further investigation may be conducted by subsequent tests. When an additional reliable analytical method (e.g. IRMS) has not been applied, a longitudinal profile of the athlete shall be established by performing a minimum of three no advance notice tests in a period of three months by the relevant *Anti-Doping Organization*. If the longitudinal profile of the *Athlete* established by the subsequent tests is not physiologically normal, the result shall be reported as an *Adverse Analytical Finding*.

For 19-norandrosterone, an *Adverse Analytical Finding* reported by a laboratory is considered to be scientific and valid proof of exogenous origin of the *Prohibited Substance*. In such case, no further investigation is necessary.

Should an *Athlete* fail to cooperate in the investigations, the *Athlete's Sample* shall be deemed to contain a *Prohibited Substance*.

2. Other Anabolic Agents, including but not limited to:

Clenbuterol, tibolone, zeranol, zilpaterol.

For purposes of this section:

* "exogenous" refers to a substance which is not ordinarily capable of being produced by the body naturally.

** "endogenous" refers to a substance which is capable of being produced by the body naturally.

Pokud laboratoř nahlásila poměr testosteronu k epitestosteronu v moči větší než 4:1 a spolehlivá analytická metoda (např. IRMS) neprokázala exogenní původ *Zakázané látky*, bude provedeno další šetření porovnáním výsledků předešlých kontrol nebo provedením následných testů, aby bylo prokázáno, jestli je výsledek způsoben fyziologickým nebo patologickým stavem, nebo je následkem exogenního původu *Zakázané látky*. Pokud spolehlivá analytická metoda (např. IRMS) prokázala exogenní původ *Zakázané látky*, není nutné provádět další šetření, a bude se mít za to, že *Vzorek* obsahuje *Zakázanou látku*. Pokud nebyla použita spolehlivá analytická metoda (např. IRMS) a nejsou k dispozici minimálně 3 předchozí testy, bude zjištěn longitudinální profil *Sportovce* tím, že bude příslušnou *Antidopingovou organizací* v následujících 3 měsících minimálně třikrát testován bez předešlého oznámení. Pokud longitudinální profil *Sportovce*, který se podrobil následným testům, není fyziologicky normální, bude se to považovat za *Pozitivní laboratorní nález*.

V extrémně vzácných individuálních případech může být ve *Vzorku* moče nalezen boldenon endogenního původu ve velice malých koncentracích (ng/ml). Pokud laboratoř takový nález nahlásila a použití spolehlivé analytické metody (např. IRMS) neprokázalo exogenní původ *Zakázané látky*, může být provedeno další šetření provedením následných testů. Pokud nebyla použita spolehlivá analytická metoda (např. IRMS), bude zjištěn longitudinální profil sportovce tím, že bude *Sportovec* příslušnou *Antidopingovou organizací* v následujících 3 měsících minimálně třikrát testován bez předešlého oznámení. Pokud longitudinální profil *Sportovce*, který se podrobil následným testům, není fyziologicky normální, bude se to považovat za *Pozitivní laboratorní nález*.

Pokud laboratoř nahlásila *Pozitivní laboratorní nález* 19-norandrosteronu, bude se to považovat za vědecký a přesvědčivý důkaz exogenního původu *Zakázané látky*. V takovém případě není nutné provádět další šetření.

V případě, že *Sportovec* nebude spolupracovat při dalších šetřeních, bude to mít za následek prohlášení, že *Vzorek Sportovce* obsahuje *Zakázanou látku*.

2. Ostatní anabolické látky, zahrnující:

Clenbuterol, tibolon, zeranol, zilpaterol, ale ne s omezením pouze na ně.

Pro účely skupiny S1:

- * „exogenní“ se vztahuje k látce, kterou tělo není normálně schopno produkovat přirozeně.
- ** „endogenní“ se vztahuje k látce, kterou může tělo produkovat přirozeně.

S2. HORMONES AND RELATED SUBSTANCES

The following substances, including other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s), and their releasing factors, are prohibited:

- 1. Erythropoietin (EPO);**
- 2. Growth Hormone (hGH), Insulin-like Growth Factors (e.g. IGF-1), Mechano Growth Factors (MGFs);**
- 3. Gonadotrophins (LH, hCG), prohibited in males only;**
- 4. Insulin;**
- 5. Corticotrophins.**

Unless the *Athlete* can demonstrate that the concentration was due to a physiological or pathological condition, a *Sample* will be deemed to contain a *Prohibited Substance* (as listed above) where the concentration of the *Prohibited Substance* or its metabolites and/or relevant ratios or markers in the *Athlete's Sample* so exceeds the range of values normally found in humans that it is unlikely to be consistent with normal endogenous production.

If a laboratory reports, using a reliable analytical method, that the *Prohibited Substance* is of exogenous origin, the *Sample* will be deemed to contain a *Prohibited Substance* and shall be reported as an *Adverse Analytical Finding*.

The presence of other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s), diagnostic marker(s) or releasing factors of a hormone listed above or of any other finding which indicate(s) that the substance detected is of exogenous origin, will be deemed to reflect the use of a *Prohibited Substance* and shall be reported as an *Adverse Analytical Finding*.

S3. BETA-2 AGONISTS

All beta-2 agonists including their D- and L-isomers are prohibited.

As an exception, formoterol, salbutamol, salmeterol and terbutaline when administered by inhalation, require an abbreviated Therapeutic Use Exemption.

Despite the granting of any form of Therapeutic Use Exemption, a concentration of salbutamol (free plus glucuronide) greater than 1000 ng/mL will be considered an *Adverse Analytical Finding* unless the *Athlete* proves that the abnormal result was the consequence of the therapeutic use of inhaled salbutamol.

S2. HORMONY A PŘÍBUZNÉ LÁTKY

Následující látky, včetně dalších látek s podobnou chemickou strukturou nebo podobnými biologickými účinky, a jejich uvolňující faktory, jsou zakázány:

1. Erytropoetin (EPO);
2. Růstový hormon (hGH), insulinu podobné růstové faktory (např. IGF-1), mechanické růstové faktory (MGF);
3. Gonadotropiny (LH, hCG), zakázané jen u mužů;
4. Insulin;
5. Kortikotropiny.

Pokud *Sportovec* nemůže prokázat, že koncentrace byla způsobena fyziologickým či patologickým stavem, bude se mít za to, že *Vzorek* obsahuje *Zakázanou látku* (jak je uvedeno výše) v případech, kdy koncentrace *Zakázané látky* nebo jejích metabolitů či indikátorů a/nebo příslušné poměry ve *Vzorku Sportovce* natolik překročí hodnoty obvykle zjištěné u lidí tak, že neodpovídají normální endogenní produkci.

Pokud laboratoř nahlásila, po užití spolehlivé analytické metody, že *Zakázaná látka* je exogenního původu, bude se mít za to, že *Vzorek* obsahuje *Zakázanou látku* a bude oznámen *Pozitivní laboratorní nález*.

Přítomnost dalších látek s podobnou chemickou strukturou nebo podobnými biologickými účinky, diagnostických indikátorů nebo uvolňujících faktorů hormonu uvedeného výše nebo jiného nálezu, který prokazuje, že nalezená látka je exogenního původu, bude považována za důkaz užití *Zakázané látky* a oznámena jako *Pozitivní laboratorní nález*.

S3. BETA-2 AGONISTÉ

Všichni beta-2 agonisté včetně jejich D- a L-isomerů jsou zakázáni.

Výjimkou jsou formoterol, salbutamol, salmeterol a terbutalin, pro které je při inhalaci nutné udělení zkrácené terapeutické výjimky.

I když byla udělena jakákoli forma terapeutické výjimky, bude nález salbutamolu (volný plus glukuronid) vyšší než 1000 nanogramů v 1 mililitru moči považován za *Pozitivní laboratorní nález* pokud *Sportovec* neprokáže, že abnormální výsledek byl způsoben terapeutickým užíváním salbutamolu v inhalaci.

S4. AGENTS WITH ANTI-ESTROGENIC ACTIVITY

The following classes of anti-estrogenic substances are prohibited:

- 1. Aromatase inhibitors including, but not limited to, anastrozole, letrozole, aminoglutethimide, exemestane, formestane, testolactone.**
- 2. Selective Estrogen Receptor Modulators (SERMs) including, but not limited to, raloxifene, tamoxifen, toremifene.**
- 3. Other anti-estrogenic substances including, but not limited to, clomiphene, cyclofenil, fulvestrant.**

S5. DIURETICS AND OTHER MASKING AGENTS

Masking agents are prohibited. They include:

Diuretics^{*}, epitestosterone, probenecid, alpha-reductase inhibitors (e.g. finasteride, dutasteride), plasma expanders (e.g. albumin, dextran, hydroxyethyl starch) and other substances with similar biological effect(s).

Diuretics include:

acetazolamide, amiloride, bumetanide, canrenone, chlorthalidone, etacrynic acid, furosemide, indapamide, metolazone, spironolactone, thiazides (e.g. bendroflumethiazide, chlorothiazide, hydrochlorothiazide), triamterene, and other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s) (except for drospirinone, which is not prohibited).

^{*} A Therapeutic Use Exemption is not valid if an *Athlete's* urine contains a diuretic in association with threshold or sub-threshold levels of a *Prohibited Substance(s)*.

S4. LÁTKY S ANTIESTROGENNÍ AKTIVITOU

Následující skupiny antiestrogenních látek jsou zakázané:

1. **Inhibitory aromatáz, zahrnující:**
Anastrozol, letrozol, aminoglutetimid, exemestan, formestan, testolacton, ale ne s omezením pouze na ně.
2. **Modulátory selektivních estrogenních receptorů (SERM), zahrnující:** Raloxifen, tamoxifen, toremifen, ale ne s omezením pouze na ně.
3. **Ostatní antiestrogenní látky zahrnující:**
Klomifen, cyklofenil, fulvestrant, ale ne s omezením pouze na ně.

S5. DIURETIKA A OSTATNÍ MASKOVACÍ LÁTKY

Maskovací látky jsou zakázané. Zahrnují:

Diuretika*, epitestosteron, probenecid, inhibitory alfa-reduktázy (např. finasterid, dutasterid), plasmaexpandery (např. albumin, dextran, hydroxyetylskrub) a další látky s podobným biologickým účinkem či účinky.

Diuretika zahrnují:

Acetazolamid, amilorid, bumetanid, furosemid, chlortalidon, indapamid, kanrenon, kyselina etakrynová, metolazon, spironolakton, thiazidy (např. bendroflumethiazid, hydrochlorothiazid, chlorothiazid), triamteren a další látky s podobnou chemickou strukturou nebo podobnými biologickými účinky (kromě drospironu, který není zakázaný).

* Terapeutická výjimka není platná, pokud moč *Sportovce* obsahuje diuretika ve spojení s prahovou nebo podprahovou hladinou jiné *Zakázané látky*.

PROHIBITED METHODS

M1. ENHANCEMENT OF OXYGEN TRANSFER

The following are prohibited:

1. Blood doping, including the use of autologous, homologous or heterologous blood or red blood cell products of any origin.
2. Artificially enhancing the uptake, transport or delivery of oxygen, including but not limited to perfluorochemicals, efaproxiral (RSR13) and modified haemoglobin products (e.g. haemoglobin-based blood substitutes, microencapsulated haemoglobin products).

M2. CHEMICAL AND PHYSICAL MANIPULATION

1. *Tampering*, or attempting to tamper, in order to alter the integrity and validity of *Samples* collected during *Doping Controls* is prohibited. These include but are not limited to catheterisation, urine substitution and/or alteration.
2. Intravenous infusions are prohibited, except as a legitimate medical treatment.

M3. GENE DOPING

The non-therapeutic use of cells, genes, genetic elements, or of the modulation of gene expression, having the capacity to enhance athletic performance, is prohibited.

ZAKÁZANÉ METODY

M1. ZVYŠOVÁNÍ PŘENOSU KYSLÍKU

Zakázané je následující:

- a. Krevní doping, včetně užití autologní, homologní nebo heterologní krve nebo červených krvinek a jim podobných produktů jakéhokoliv původu.
- b. Umělé zvyšování spotřeby, přenosu nebo dodávky kyslíku, zahrnující modifikované hemoglobinové produkty (např. krevní náhražky založené na hemoglobinu, mikroenkapsulované hemoglobiny), perfluorochemikálie a efaproxiral (RSR13), ale ne s omezením pouze na ně.

M2. CHEMICKÁ A FYZIKÁLNÍ MANIPULACE

- a. *Podvádění*, nebo pokus o podvod, za účelem porušit integritu a platnost *Vzorků* odebraných při *Dopingových kontrolách* je zakázané. To zahrnuje cévkování a záměnu a/nebo úpravu moči, ale ne s omezením pouze na ně.
- b. Nitrožilní infuze jsou zakázané kromě legitimních lékařských ošetření.

M3. GENOVÝ DOPING

Neterapeutické použití buněk, genů, genových elementů, nebo modifikace exprese genů, které mají schopnost zvýšit sportovní výkon, je zakázané.

SUBSTANCES AND METHODS PROHIBITED IN-COMPETITION

In addition to the categories S1 to S5 and M1 to M3 defined above, the following categories are prohibited in competition:

PROHIBITED SUBSTANCES

S6. STIMULANTS

All stimulants (including both their (D- & L-) optical isomers where relevant) are prohibited, except imidazole derivatives for topical use and those stimulants included in the 2007 Monitoring Program*.

Stimulants include:

Adrafinil, adrenaline**, amfepramone, amiphenazole, amphetamine, amphetaminil, benzphetamine, benzylpiperazine, bromantan, cathine***, clobenzorex, cocaine, cropropamide, crotetamide, cyclazodone, dimethylamphetamine, ephedrine****, etamivan, etilamphetamine, etilefrine, famprofazone, fenbutrazate, fencamfamin, fencamine, fenetylline, fenfluramine, fenproporex, furfenorex, heptaminol, isometheptene, levmethamfetamine, meclofenoxate, mefenorex, mephentermine, mesocarb, methamphetamine (D-), methylenedioxyamphetamine, methylenedioxymethamphetamine, p-methylamphetamine, methylephedrine****, methylphenidate, modafinil, nikethamide, norfenefrine, norfenfluramine, octopamine, ortetamine, oxilofrine, parahydroxyamphetamine, pemoline, pentetrazol, phendimetrazine, phenmetrazine, phenpromethamine, phentermine, 4-phenylpiracetam (carphedon), prolintane, propylhexedrine, selegiline, sibutramine, strychnine, tuaminoheptane and other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s).

* The following substances included in the 2007 Monitoring Program (bupropion, caffeine, phenylephrine, phenylpropanolamine, pipradol, pseudoephedrine, synephrine) are not considered as *Prohibited Substances*.

** Adrenaline associated with local anaesthetic agents or by local administration (e.g. nasal, ophthalmologic) is not prohibited.

*** **Cathine** is prohibited when its concentration in urine is greater than 5 micrograms per milliliter.

**** Each of **ephedrine** and **methylephedrine** is prohibited when its concentration in urine is greater than 10 micrograms per milliliter.

LÁTKY A METODY ZAKÁZANÉ PŘI SOUTĚŽI

Kromě kategorií S1 až S5 a M1 až M3 uvedených výše jsou při soutěži zakázané i následující skupiny:

ZAKÁZANÉ LÁTKY

S6. STIMULANCIA

Všechna stimulantia (včetně obou jejich případných optických (D- a L-) isomerů) jsou zakázána, s výjimkou derivátů imidazolu v případě jejich místního užití a stimulantů zahrnutých do Monitorovacího programu pro rok 2007.

Stimulantia zahrnují:

Adrafinil, adrenalin**, amfepramon, amfetaminil, amifenazol, amfetamin, benzfetamin, benzylpiperazin, bromantan, clobenzorex, cropropamid, crotetamid, cyklazodon, dimetylamfetamin, efedrin****, etamivan, etilefrin, etylamfetamin, famprofazon, fenbutrazát, fendimetrazin, fenetylin, fenfluramin, fenkamfamin, fenkamin, fenmetrazin, fenprometamin, fenproporex, fentermin, 4-fenylpiracetam (karfedon), furfenorex, heptaminol, isomethepten, levmetamfetamin, katin***, kokain, mefenorex, mefentermin, meklofenoxát, metamfetamin (D-), metylefedrin****, metylendioxyamfetamin, metylendioxymetamfetamin, metylfenidát, mezokarb, modafinil, niketamid, norfenefrin, norfenfluramin, oktopamin, ortetamin, oxilofrin, parahydroxyamfetamin, pemolin, pentetrazol, p-metylamfetamin, prolantan, propylhexedrin, selegilin, sibutramin, strychnin, tuaminoheptan a další látky s podobnou chemickou strukturou nebo podobnými biologickými účinky.

* Následující látky zahrnuté do Monitorovacího programu 2007 (bupropion, kofein, fenylefrin, fenylpropanolamin, pipradrol, pseudoefedrin, synefrin) nejsou považovány za *Zakázané látky*.

** Adrenalin podaný společně s lokálními anestetiky nebo podaný lokálně (např. nosní, oční aplikace) není zakázáný.

*** Katin je zakázáný pouze při koncentraci vyšší než 5 mikrogramů v 1 ml moči.

**** Efedrin a metylefedrin jsou zakázány při koncentraci vyšší než 10 mikrogramů v 1 ml moči.

A stimulant not expressly mentioned as an example under this section should be considered as a Specified Substance only if the *Athlete* can establish that the substance is particularly susceptible to unintentional anti-doping rule violations because of its general availability in medicinal products or is less likely to be successfully abused as a doping agent.

S7. NARCOTICS

The following narcotics are prohibited:

buprenorphine, dextromoramide, diamorphine (heroin), fentanyl and its derivatives, hydromorphone, methadone, morphine, oxycodone, oxymorphone, pentazocine, pethidine.

S8. CANNABINOIDS

Cannabinoids (e.g. hashish, marijuana) are prohibited.

S9. GLUCOCORTICOSTEROIDS

All glucocorticosteroids are prohibited when administered orally, rectally, intravenously or intramuscularly. Their use requires a Therapeutic Use Exemption approval.

Other routes of administration (intraarticular /periarticular/ peritendinous/ epidural/ intradermal injections and inhalation) require an Abbreviated Therapeutic Use Exemption except as noted below.

Topical preparations when used for dermatological (including iontophoresis/phonophoresis), auricular, nasal, ophthalmic, buccal, gingival and perianal disorders are not prohibited and do not require any form of Therapeutic Use Exemption.

Stimulancium neuvedené výslovně mezi příklady v tomto oddíle bude považováno za specifickou látku pouze pokud *Sportovec* prokáže, že jeho všeobecná dostupnost v běžných léčebných přípravcích umožňuje neúmyslné porušení antidopingových pravidel, nebo je u něj menší pravděpodobnost, že bude úspěšně zneužito jako dopingová látka.

S7. NARKOTIKA

Následující narkotika jsou zakázána:

Buprenorfin, dextromoramid, diamorfin (heroin), fentanyl a jeho deriváty, hydromorfon, metadon, morfin, oxykodon, oxymorfon, pentazocin, petidin.

S8. KANABINOIDY

Kanabinoidy (např. hašiš, marihuana) jsou zakázané.

S9. GLUKOKORTIKOSTEROIDY

Všechny glukokortikosteroidy podávané orálně, rektálně, nitrožilní nebo nitrosvalovou aplikací jsou **zakázané**. Jejich užití vyžaduje terapeutickou výjimku.

Jiné způsoby injekční aplikace (nitrokloubní, do okolí kloubu, do okolí šlachy, epidurální, do kůže) a inhalační aplikace vyžadují zkrácenou terapeutickou výjimku s výjimkou níže uvedených.

Lokální přípravky podávané na potíže kožní (včetně iontoforézy/fonoforézy), ušní, nosní, oční, potíže okolí řitního otvoru, sliznice úst a dásní nejsou zakázané a nevyžadují žádnou formu terapeutické výjimky.

SUBSTANCES PROHIBITED IN PARTICULAR SPORTS

P1. ALCOHOL

Alcohol (ethanol) is prohibited *in-competition* only, in the following sports. Detection will be conducted by analysis of breath and/or blood. The doping violation threshold (haematological values) for each Federation is reported in parenthesis.

- | | | | |
|----------------------------|------------|------------------------------------|------------|
| • Aeronautic (FAI) | (0.20 g/L) | • Karate (WKF) | (0.10 g/L) |
| • Archery (FITA, IPC) | (0.10 g/L) | • Modern Pentathlon (UIPM) | (0.10 g/L) |
| • Automobile (FIA) | (0.10 g/L) | for disciplines involving shooting | |
| • Boules (CMSB, IPC bowls) | (0.10 g/L) | • Motorcycling (FIM) | (0.10 g/L) |
| | | • Powerboating (UIM) | (0.30 g/L) |

P2. BETA-BLOCKERS

Unless otherwise specified, beta-blockers are prohibited *in-competition* only, in the following sports.

- | | |
|--|--|
| • Aeronautic (FAI) | • Modern Pentathlon (UIPM) for disciplines involving shooting |
| • Archery (FITA, IPC) (also prohibited <i>out-of-competition</i>) | • Nine-pin bowling (FIQ) |
| • Automobile (FIA) | • Sailing (ISAF) for match race helms only |
| • Billiards (WCBS) | • Shooting (ISSF, IPC) (also prohibited <i>out-of-competition</i>) |
| • Bobsleigh (FIBT) | • Skiing/Snowboarding (FIS) in ski jumping, freestyle aericals/halfpipe and snowboard halfpipe/big air |
| • Boules (CMSB, IPC bowls) | • Wrestling (FILA) |
| • Bridge (FMB) | |
| • Curling (WCF) | |
| • Gymnastics (FIG) | |
| • Motorcycling (FIM) | |

Beta-blockers include, but are not limited to, the following:

acebutolol, alprenolol, atenolol, betaxolol, bisoprolol, bunolol, carteolol, carvedilol, celiprolol, esmolol, labetalol, levobunolol, metipranolol, metoprolol, nadolol, oxprenolol, pindolol, propranolol, sotalol, timolol.

LÁTKY ZAKÁZANÉ V URČITÝCH SPORTECH**P1. ALKOHOL**

Alkohol (etanol) je zakázáný pouze *při soutěži* v následujících sportech. Detekce se bude provádět dechovou zkouškou a/nebo rozbořem krve. Prahová hodnota pro porušení dopingového pravidla (hematologická hodnota) je pro každou federaci uvedena v závorkách.

- | | |
|---|------------|
| • Automobilový sport (FIA) | (0.10 g/l) |
| • Karate (WKF) | (0.10 g/l) |
| • Letecké sporty a parašutismus (FAI) | (0.20 g/l) |
| • Lukostřelba (FITA, IPC) | (0.10 g/l) |
| • Moderní pětiboj (UIPM) | (0.10 g/l) |
| jen pro disciplíny se střelbou | |
| • Motocyklový sport (FIM) | (0.10 g/l) |
| • Vodní motorismus (UIM) | (0.30 g/l) |
| • Petanque a obdobné sporty (CMSB, IPC „bowls“) | (0.10 g/l) |

P2. BETA-BLOKÁTORY

Pokud není jinak určeno, beta-blokátory jsou zakázány pouze *při soutěži* v následujících sportech.

- Automobilový sport (FIA)
- Billiard (WCBS)
- Boby (FIBT)
- Bridž (FMB)
- Curling (WCF)
- Gymnastika (FIG)
- Jachting (ISAF) – „match race“ – jen kormidelník
- Kuželky (FIQ)
- Letecké sporty a parašutismus (FAI)
- Lukostřelba (FITA, IPC) (zakázané také *mimo soutěž*)
- Lyžování (FIS) – skoky na lyžích a akrobatické lyžování-skoky a U-rampa, a snowboard U-rampa a „big air“
- Moderní pětiboj (UIPM) – jen disciplíny se střelbou
- Motocyklový sport (FIM)
- Petanque a obdobné sporty (CMSB, IPC „bowls“)
- Střelba (ISSF, IPC) (zakázané také *mimo soutěž*)
- Zápas (FILA)

Beta-blokátory zahrnují následující látky:

Acebutolol, alprenolol, atenolol, betaxolol, bisoprolol, bunolol, celiprolol, esmolol, karteolol, karvedilol, labetalol, levobunolol, metipranolol, metoprolol, nadolol, oxprenolol, pindolol, propranolol, sotalol, timolol, ale ne s omezením pouze na ně

SPECIFIED SUBSTANCES*

"Specified Substances"* are listed below:

- All inhaled Beta-2 Agonists, except salbutamol (free plus glucuronide) greater than 1000 ng/mL and clenbuterol;
- Probenecid;
- Cathine, cropropamide, crotetamide, ephedrine, etamivan, famprofazone, heptaminol, isometheptene, levmethamfetamine, meclofenoxate, p-methylamphetamine, methylephedrine, nikethamide, norfenefrine, octopamine, ortetamine, oxilofrine, phenpromethamine, propylhexedrine, selegiline, sibutramine, tuaminoheptane, and any other stimulant not expressly listed under section S6 for which the Athlete establishes that it fulfils the conditions described in section S6;
- Cannabinoids;
- All Glucocorticosteroids;
- Alcohol;
- All Beta Blockers.

* *"The Prohibited List may identify specified substances which are particularly susceptible to unintentional anti-doping rule violations because of their general availability in medicinal products or which are less likely to be successfully abused as doping agents."* A doping violation involving such substances may result in a reduced sanction provided that the "...Athlete can establish that the Use of such a specified substance was not intended to enhance sport performance..."

SPECIFICKÉ LÁTKY*

„Specifické látky“* jsou vyjmenovány níže:

- Všichni Beta-2 agonisté v inhalaci, kromě salbutamolu (volného plus glukuronidu) při množství větším než 1000 ng/ml moči a clenbuterolu
- Probenecid;
- Katin, kaptopamid, krotetamid, efedrin, etamivan, famprofazon fenprometamin,, haptaminol, isomethepten, levmetamfetamin, meklofenoxát, p-metylamfetamin, metylefedrin, niketamid, norfenefrin, oktopamin, ortetamin, oxilofrin, propylhexedrin, selegilin, sibutramin, tuaminoheptan a všechna ostatní stimulantia neuvedená výslovně v oddíle S6, pro která *Sportovec* prokáže, že splňují podmínky popsané v oddíle S6;
- Kanabinoidy;
- Všechny Glukokortikosteroidy;
- Alkohol;
- Všechny Beta-blokátory.

* „V Seznamu mohou být vyjmenovány specifické látky, které obzvlášť umožňují neúmyslné porušení antidopingových pravidel, protože jsou všeobecně dostupné v běžných léčebných přípravcích, nebo u nichž je menší pravděpodobnost, že budou úspěšně zneužity jako dopingová činidla“. Porušení antidopingového pravidla zahrnující takovéto látky může znamenat snížený postih za předpokladu, že „...*Sportovec* může jasně prokázat, že Použití specifické látky nebylo zamýšleno ke zvýšení sportovního výkonu...”



ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2007 činí 3 000,- Kč, druhá záloha činí 3 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, 516 205 174, 519 205 174, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 207, 519 305 207, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** cL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdlík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEČ, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** TYPOS, a. s., Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům); **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková – YAHOO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplíce:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zátec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírky, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevdování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.